

فارسی آموز (۱)

(خواندن)

سطح مقدماتی

ویژه نظام آموزش بین المللی جمهوری اسلامی ایران

۱۳۹۶

شناسنامه



وزارت آموزش و پرورش
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی



نام کتاب:

فارسی آموز ۱ (خواندن) - ۷۰۲

پدیدآورنده:

سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف:

دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری

شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف:

حسین قاسم پورمقدم، میترا دانشور، فریدون اکبری شلدره، مریم دل‌آور، بهروز محمودی
بختیاری، ابراهیم پویا نژاد، ابراهیم طلائی، احد صبری، مرضیه یزدان پناه، مرجان سجودی،
نسرین چیت ساز، فاطمه محمود گرجی، آمنه تقیان، فرنوش کاوه پیشه، احترام السادات
توگلی، علی اکبر عابدیان کاسگری، پروین صادقی نژاد، شهلا شریفیان، بهروز راستانی
و ژیل شریفی (اعضای شورای برنامه‌ریزی)

حسین قاسم پورمقدم (مؤلف) - با همکاری مژگان الباس پور، حمیده کشاورز محمدی و
معصومه خاتمی - کبری محمودی (ویراستار)

مدیریت آماده‌سازی هنری:

اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی

شناسه افزوده آماده‌سازی:

لیدا نیک‌روش (مدیر امور فنی و چاپ) - مجید ذاکری یونسی (مدیر هنری و طراح جلد) -
فاطمه رئوف پی (طراح یونیفورم) - فاطمه رئوف پی، ارمان رحمان پور (صفحه آرا) - ثنا
حسین پور، زهرا گودرزی، الهه بهین (تصویرگر)

نشانی سازمان:

تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهیدموسوی)
تلفن: ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار: ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

وبگاه: www.irtextbook.ir و www.chap.sch.ir

ناشر:

شرکت افست: تهران - کیلومتر ۴ جاده‌ی آبعلی، پلاک ۸، تلفن: ۷۷۳۳۹۰۹۳

دورنگار: ۷۷۳۳۹۰۹۷، صندوق پستی: ۴۹۷۹-۱۱۱۵۵

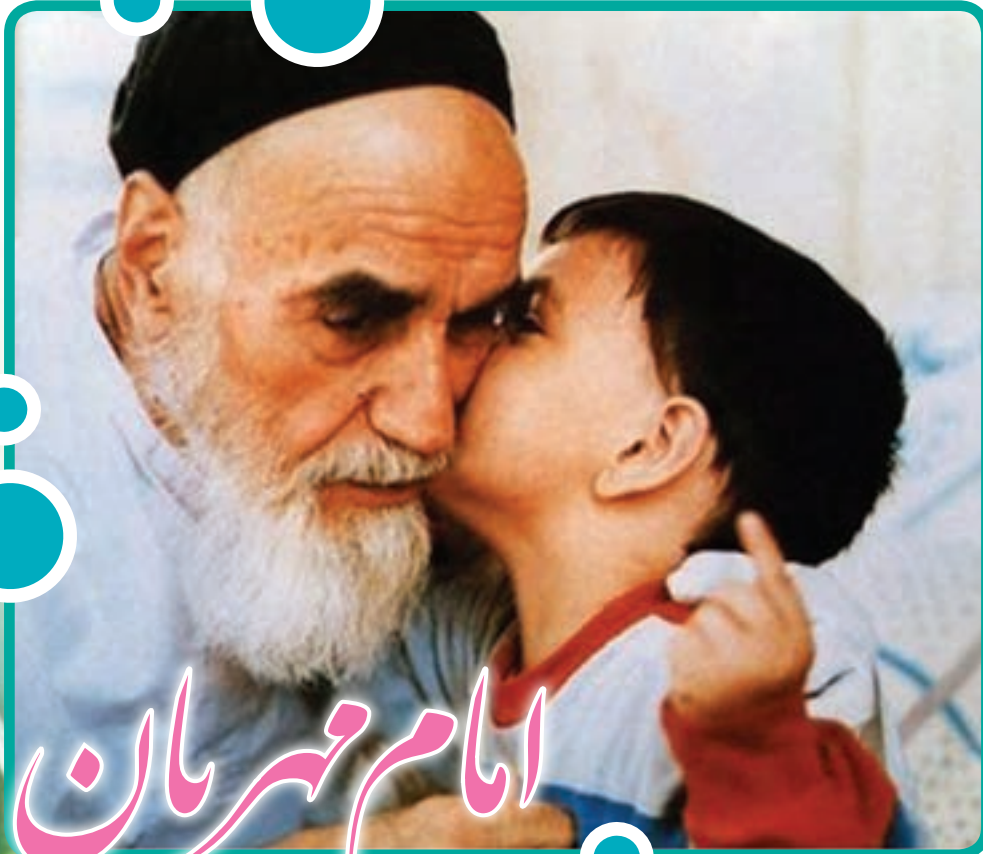
چاپخانه:

شرکت افست «سهامی عام» (www.Offset.ir)

سال انتشار و نوبت چاپ:

چاپ اول ۱۳۹۶

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت
آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و
ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس برداری، نقاشی،
تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد
قانونی قرار می‌گیرند.



امام نهر بان

سخنی با فارسی آموزان

ما خوشحالیم که شما فارسی آموزان عزیز، می خواهید فارسی یاد بگیرید. مجموعه کتاب های فارسی آموز که بر اساس یافته ها و تجربه های علمی و آموزشی صاحب نظران تولید شده است؛ برای شما فرصت های مناسبی را ایجاد می کند تا با تمرین بیشتر، فارسی را به خوبی بیاموزید. هر یک از کتاب های این مجموعه، دربرگیرنده نکته ها، واژگان، مکالمه، تلفظ، خوانش و فعالیت های متنوع خواندنی و نوشتنی است. کتاب های فارسی آموز در چهار سطح تدوین شده است: سطح مقدماتی: فارسی آموز ۱؛ سطح ابتدایی: فارسی آموز ۲؛ سطح میانی: فارسی آموز ۳؛ سطح پیشرفته: فارسی آموز ۴. در هر سطح برای تقویت مهارت خواندن و نوشتن دو کتاب اصلی و در مجموع هشت کتاب وجود دارد. محتوای برنامه درسی فارسی آموز با توجه به مهارت های زبانی، در دو جلد سازماندهی شده است: الف) کتاب فارسی آموز خواندن، ب) کتاب فارسی آموز نوشتن. هر کتاب متناسب با یک دوره و سه پایه تحصیلی است. فارسی آموزان می توانند هر بخش را در یک پایه و هر کتاب را در یک دوره بگذرانند. کتاب های خواندن و نوشتن هر سطح شامل سه بخش، هفت درس و مجموعاً بیست و یک درس است. رویکرد حاکم بر برنامه درسی فارسی آموزی، رویکرد انتقال فرهنگی است. برای تحقق این رویکرد در تمامی محتوا تا حد امکان سعی شده، جلوه ها و آموزه های فرهنگ فارسی به کار گرفته شود تا از این رهگذر خواننده با زبان و ادب فارسی آشنا شود. کتاب فارسی آموز (خواندن) برپایه مهارت های گفتاری (گوش دادن، سخن گفتن، خواندن، تفکر و استدلال) سازماندهی شده است. درآموزش الفبای فارسی، کتاب خواندن بر رویکرد کلی و کتاب نوشتن، بر رویکرد جزئی تأکید دارد اما با توجه به نگاه ترکیبی، در مراحل از آموزش به هر دو رویکرد نیز توجه شده است.

در بخش اول فارسی آموز ۱ (خواندن)، هر درس از یک تصویر بزرگ، تصویرک ها و واژه های کلیدی، ببین و بگو، گوش کن و بگو و بگرد و پیدا کن تشکیل شده است. در بخش دوم، هر درس از یک

تصویر بزرگ، تصویرک‌ها و واژه‌های کلیدی، متن خواندنی، بین و بگو، گوش کن و بگو و بخوان تشکیل شده است. در بخش سوم، هر درس از یک تصویر بزرگ، واژگان، متن خواندنی، بین و بگو، نکته‌های زبانی، شعر، روان‌خوانی و ضرب‌المثل تشکیل شده است. در پایان کتاب برای تسهیل در خواندن واژگان متن درس‌ها، بخش واژه‌نامه قرار دارد. در این بخش واژگان در جدول‌های سه ستونی با عناوین واژه، تلفظ فارسی با خط لاتین و معادل انگلیسی آن واژه آمده است.

برای تقویت و توانایی خوانانویسی و خطّ خوش فارسی آموزان، در سازماندهی محتوای کتاب‌های چهارسطحی، سه نوع خط به کار گرفته شده است: الف) خطّ نسخ که سرمشق خواندن بوده و خطّی است که متن درس‌های فارسی آموز به آن خط چاپ شده است. ب) خط تحریری که سرمشق نوشتن بوده و خطّی است که متن بخش «زیبا بنویسیم» کتاب نوشتن با آن نوشته شده است. مبنای بهره‌گیری از خطّ نوشتاری یا تحریری، مشق نظری، دست‌ورزی و تمرین عملی است. پ) خطّ نستعلیق ساده یا شبه نستعلیق، فقط در شعرخوانی‌های کتاب خواندن ۳ و ۴، با هدف آشنایی فارسی آموزان با جلوه‌های خوش‌نویسی فارسی و پرورش حسّ زیبایی‌شناسی به کار گرفته شده است.

در تهیه و گزینش شعرها و روان‌خوانی‌های بخش سوم به سطح پیشرفت فارسی آموزان توجه شده است. هدف اصلی این متون آشنایی با متون زیبای نظم و نثر فارسی است. از این رو، تکرار و تمرین در خواندن این متن‌ها، به رشد مهارت خواندن و پرورش توانایی درک آنان کمک خواهد کرد.

امیدواریم از کتاب‌های فارسی آموز لذت برده و با این کتاب‌ها بتوانید به خوبی با زبان و ادبیات فارسی آشنا شوید. برای شما فارسی آموزان آرزوی سلامت، موفقیت و شادکامی داریم.

دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری

فهرست

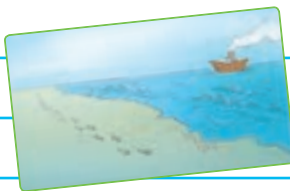


فارسی آموز ۱/۱

۱۲	درس ۱: بوستان
۱۴	درس ۲: جنگل
۱۶	درس ۳: مدرسه
۱۸	درس ۴: بانک
۲۰	درس ۵: ایران
۲۴	درس ۶: نقاشی
۲۸	درس ۷: نوروز

فارسی آموز ۱/۲

۳۴	درس ۱: آب
۴۲	درس ۲: بادبادک
۵۰	درس ۳: دوست
۵۸	درس ۴: ایران



۶۸	درس ۵: مدرسه
۷۶	درس ۶: اُردک
۸۴	درس ۷: نارنج



فارسی آموز ۱/۳

۹۶	درس ۱: حیاط
۱۰۰	درس ۲: عروسک
۱۰۴	درس ۳: ناظم
۱۰۸	درس ۴: چراغ راهنمایی
۱۱۲	درس ۵: صدف
۱۱۶	درس ۶: رضا
۱۲۰	درس ۷: یلدا



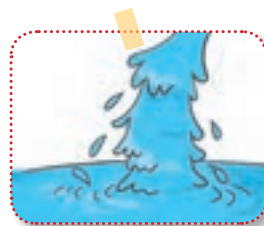
ابر



سبد



باد



آب



تاب



مادر



آسب



دریا



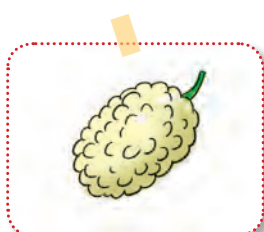
آتش



زنبور



آسمان



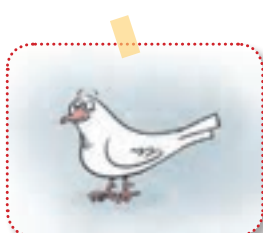
توت



پرستار



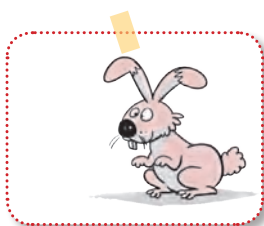
دونده



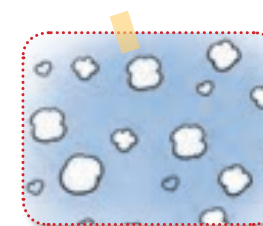
کبوتر



ایران



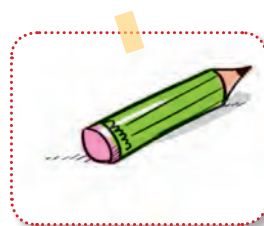
خرگوش



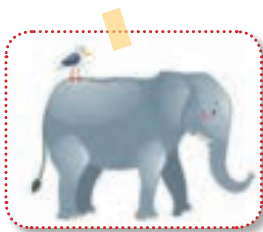
برف



گوزن



مداد



فیل



قوری



یخ



اُردک



ژاکت



چتر



آهو



جوجه



خورشید



عروسک



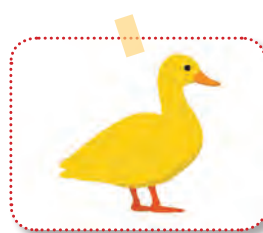
خواهر



طوطی



حلزون



مرغابی



سکه



ظرف



یلدا



مریض



پذیرایی



صحرا

فارسی آموز

۱ / ۱

ای نام تو بهترین سر آغاز
بی نام تو نامه کی کنم باز
ای یاد تو مونس روانم
جز نام تو نیست بر زبانم
«نظامی»

بوستان

درس ۱



جَنگل

درس ۲



درس ۳

مَدْرَسَه





بانک

درس ۴

بانک



درس ۵

ایران



درس ۶

نقاشی



درس ۷

نوروز

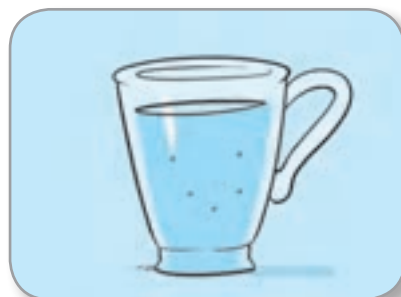


درس ۱



بوستان

۲



آب



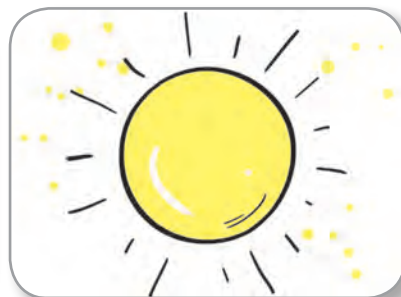
تاب



آسمان



مادر



آفتاب



بین و بگو



۳



۵



بگرد و پیدا کن

سُرسره - آب - تاب
درخت - پرنده

۴

گوش کن و بگو

در پارک چه چیزهایی
می بینی؟



درس ۲

اَ اِ اُ

جَنَگل



۲



اَبر



بَبر



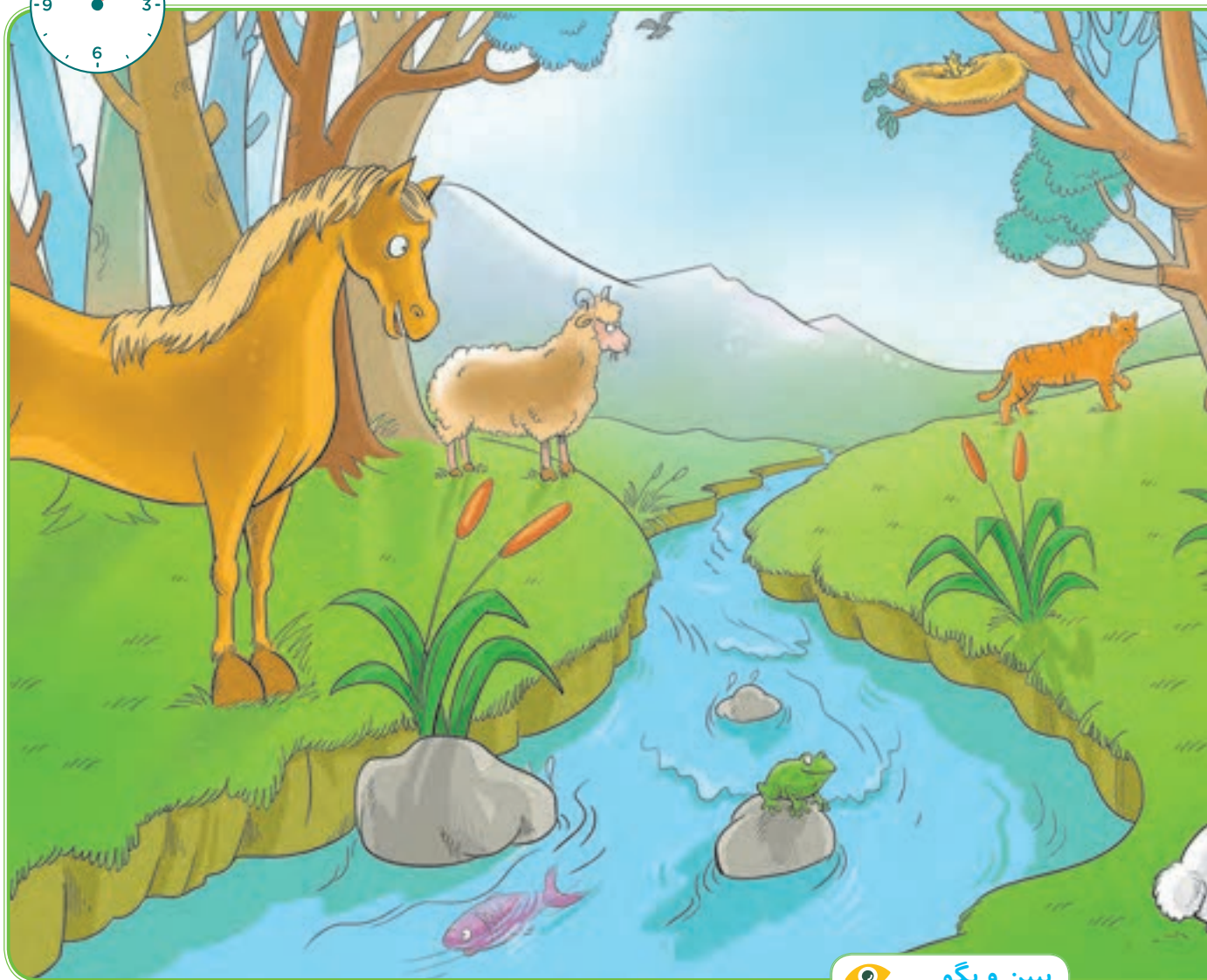
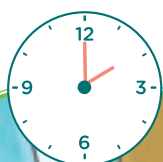
دَرخت



بَرگ



اَسب



بین و بگو



بگرد و پیدا کن

۵

آسب - برگ - ببر - آبر - آسمان
آب - خرگوش

۴



گوش کن و بگو

از جنگل چگونه
نگهداری می کنیم؟



۱

درس ۳



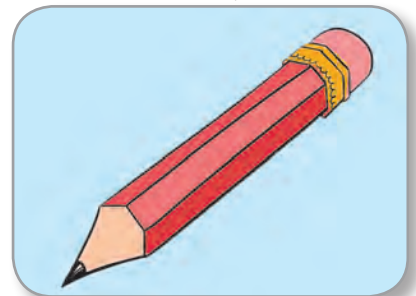
مدرسه



۲



اداره



مداد



پنجره



کلاس



مدرسه



بین و بگو



بگرد و پیدا کن

۵

میز - مُعَلِّم - دانش آموز - پَنجره
پَرچَم - کِتَابخانه - مِداد

۴



گوش کن و بگو

در مدرسه چه کارهایی
انجام می دهیم؟

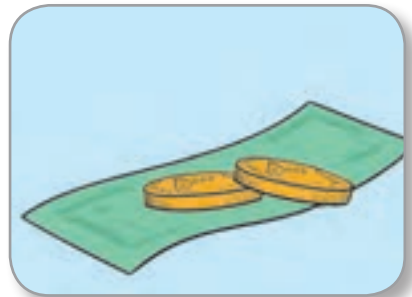
او - و

درس ۴

بانک



۲



پول



خودپرداز



سکه



اسکناس



بانک



بین و بگو



۳



۵



بگرد و پیدا کن

پول - کیف - صندوق
کارمند - مشتری

۴



گوش کن و بگو

ما برای چه کارهایی به بانک
مراجعه می‌کنیم؟

درس ۵

ای - ی
ی - ای

ایران

۲



ایران



آزادی



پرچم



تهران



گلیم

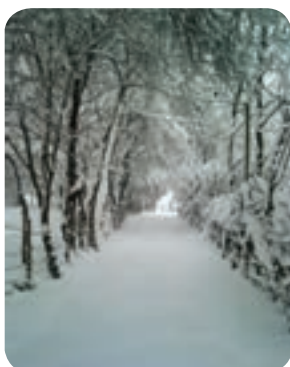


فردوسی



بین و بگو

۳







۴

گوش کن و بگو

پرچم ایران چه رنگ‌هایی دارد؟

۵

بگرد و پیدا کن

پرچم - گلیم - ایران
آزادی و ...



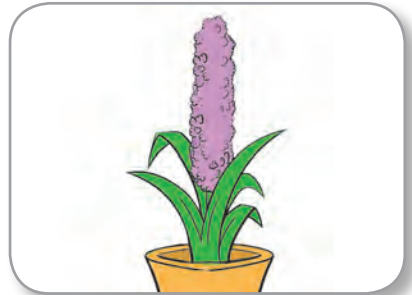
درس ۶

نقاشی

۱



۲



سُنبل



شُکلات



بُر



اُتاق



اُردک



بین و بگو

۳





بگرد و پیدا کن

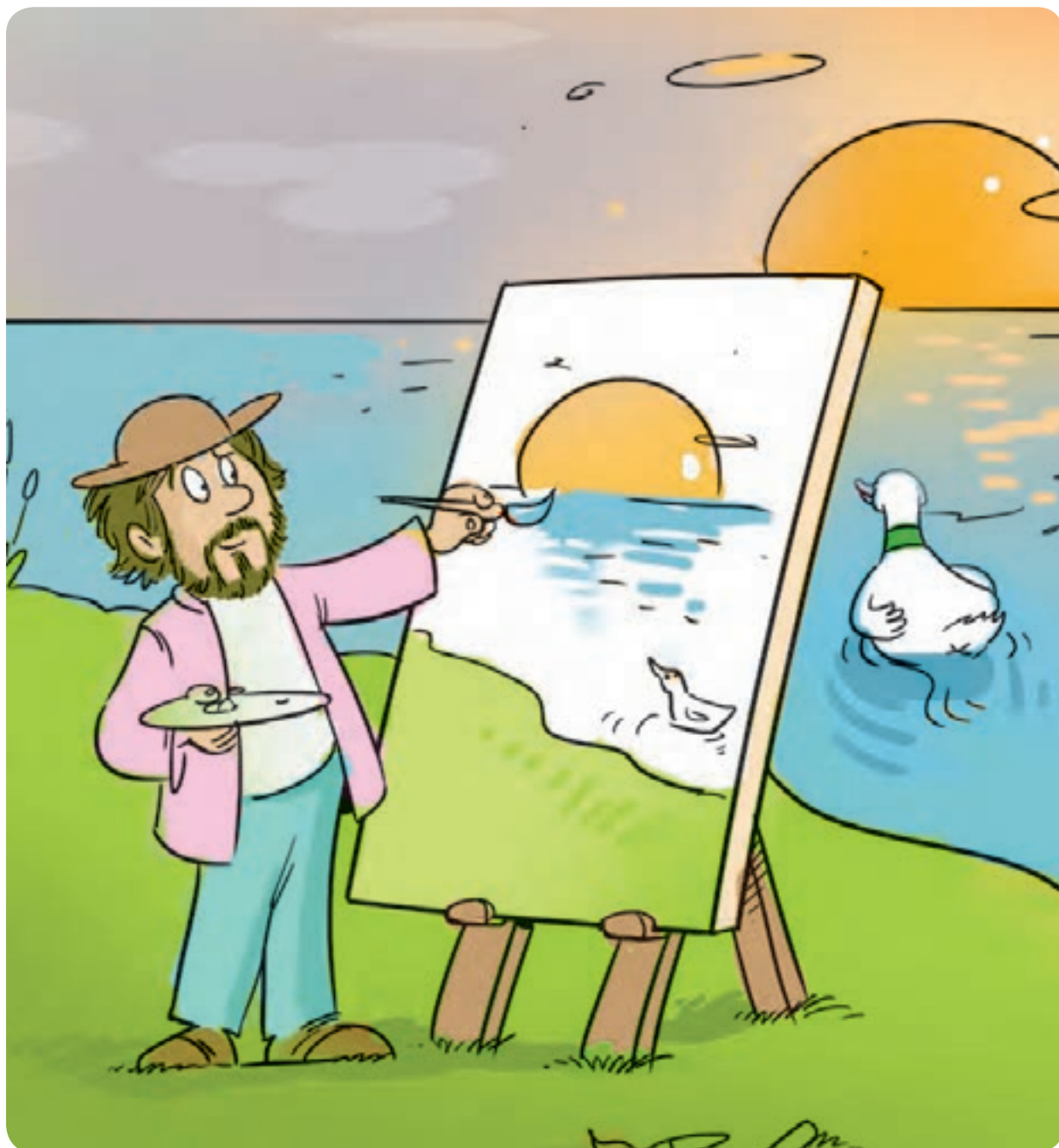
۵

گل - مداد رنگی - نقاش - اردک

گوش کن و بگو

۴

دوست داری چه چیزهایی
را نقاشی کنی؟

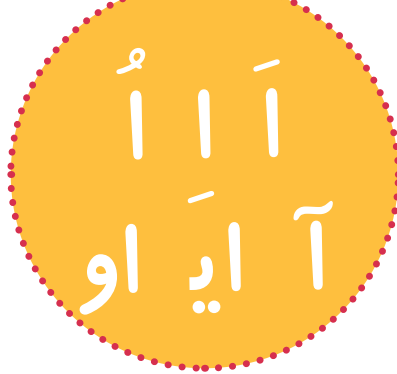




۱

درس ۷

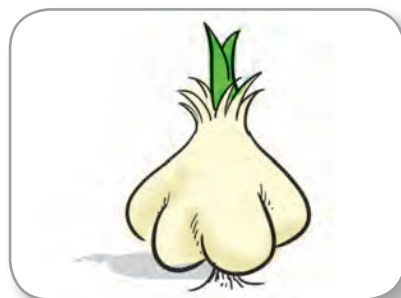
نوروز



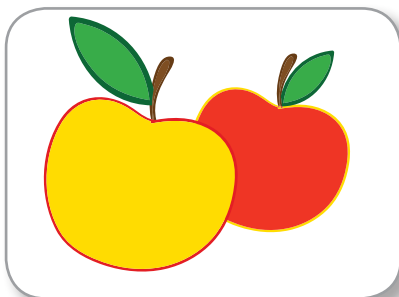
۲



سبزه



سیر



سیب



ساعت



ماهی



سُماق



سُنبل



سِکّہ

۳

بین و بگو



گوش کن و بگو

۴

دوست داری در سال نو چه هدیه‌هایی بگیری؟

آب - سکہ - آبی - امام - اسم
اُردک - اُتاق - اُمید - ایران - ایمان - زیبا
رود - پول - قرآن - اُبر - اُشک - اُسب



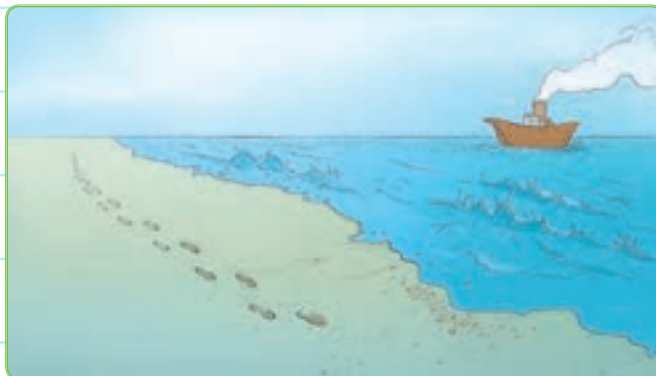
آینہ - قرآن - سیب - ماہی - سُنبل - سُفرہ - ساعت - سِکّہ - سِنجد - آب

فارسی آموز

۱/۲

درس ۱

آب



درس ۲

بادبادکی



درس ۳

دوست





درس ۴

ایران



درس ۵

مدرسه



درس ۶

آردک



درس ۷

نارنج

درس ۱

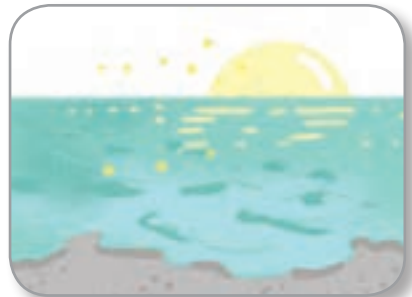
آب



۲



آب



دَریا



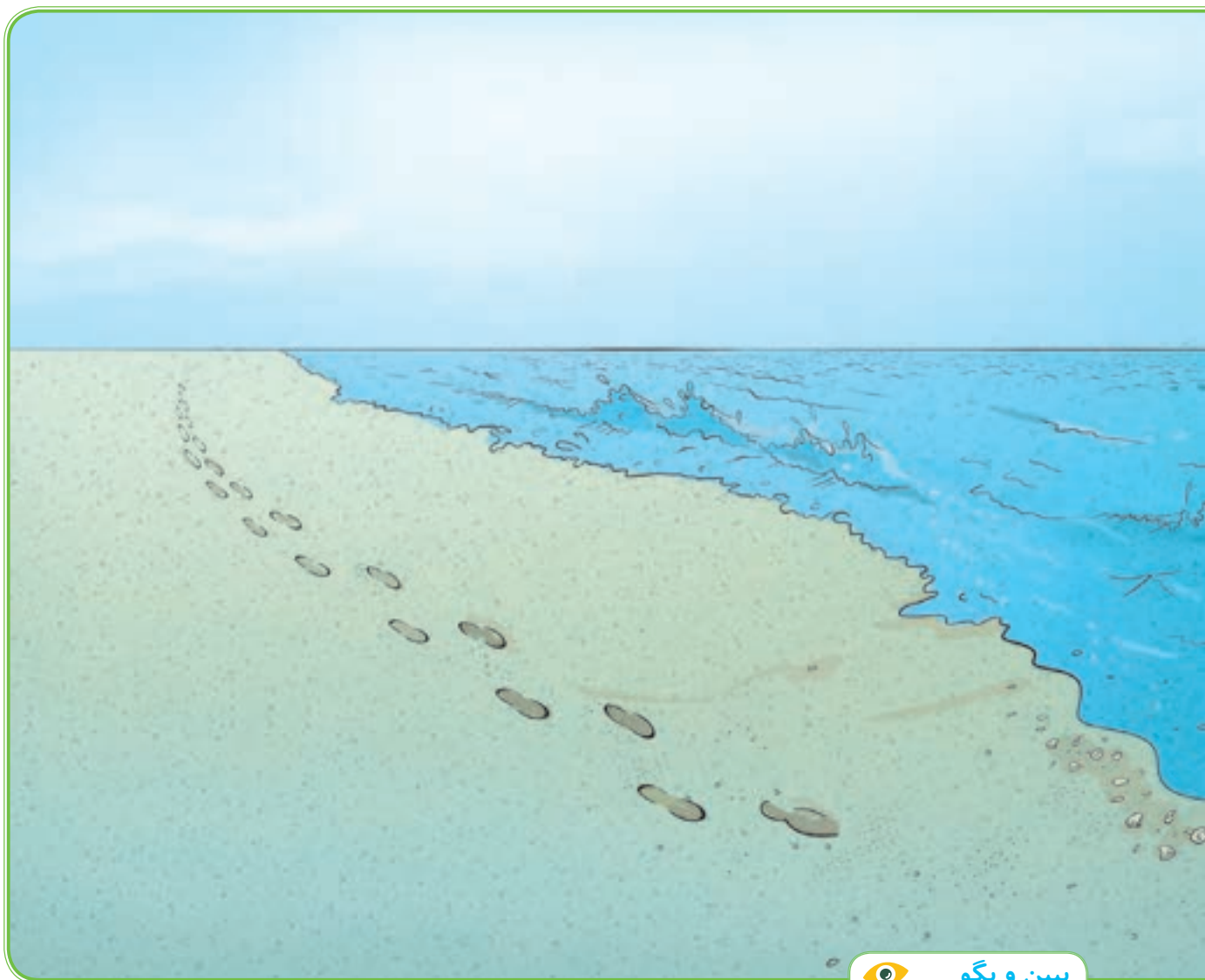
آسمان

آسمان آبی است.

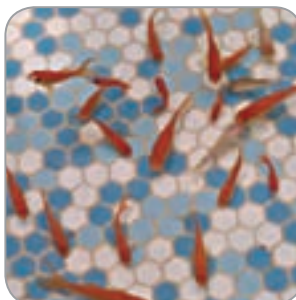
دَریا آب دارد.

آ ا

آبی



بین و بگو



بخوان

آب = آ + ب

۴

گوش کن و بگو

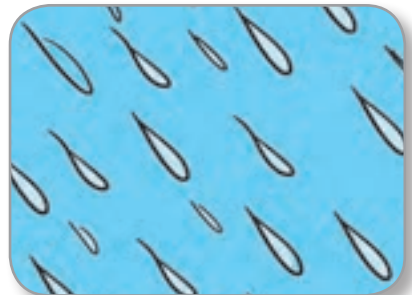
از آب چه استفاده‌هایی می‌کنیم؟

باد

۲



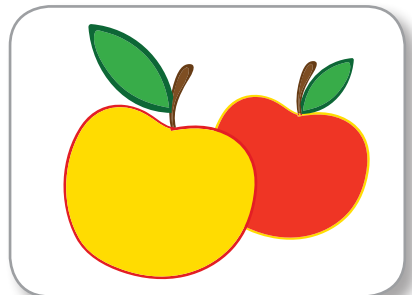
باد



باران



آب



سیب



۱

باد آمد.

آب آمد.

باران از آسمان آمد.

ب ب



بین و بگو



بخوان

۵

بَ دِ بُ با بو بی
آب - بابا

۴



گوش کن و بگو

یک کلمه بگو که
صدای آخر آن «ب» باشد
مانند: تاب

سبد

۲



سبد



دست



یاس



کلاس

من یاس در دست دارم.

سارا در کلاس است.

آموزگار یک سبد یاس در دست دارد.

س س



بین و بگو



بخوان

سَ سَ سَ سَ سَ سَ سَ
آب - بابا - سَبَد
سارا - اَسَب

گوش کن و بگو

کدام میوه را می شناسی که صدای «س»
داشته باشد؟ در کلاس شما چه چیزهایی
وجود دارد؟

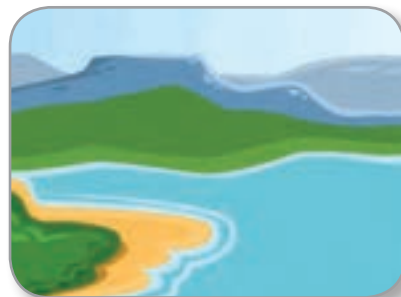
رود



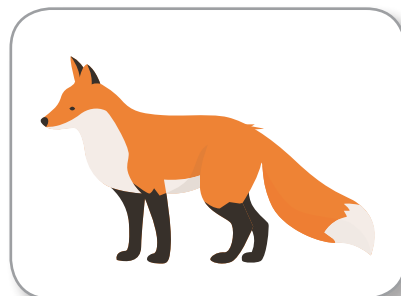
۲



آبَر



رود



روباه



بَرگ

آبَر آمد.

باد آرام آرام آمد.

بَرگ در رود افتاد.

رود بَرگ را بُرد.

ر



بین و بگو



بخوان

رَ رِ رُ را رو ری
سارا - دارا - سَرَد - دَرس

۵

۴



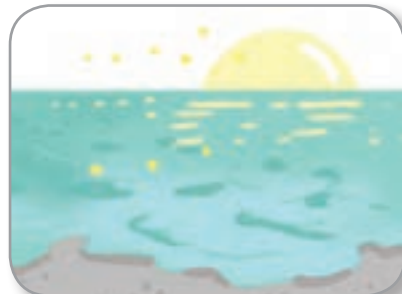
گوش کن و بگو

دو کلمه بگو که آخرش صدای «ر» باشد.
کدام فصل را بیشتر دوست داری؟

بادبادک

درس ۲

۲



دَریا



باد



بادبادک



دَست



۱

باد آمد.

بادبادک در آسمان است.

دارا بادبادک در دست دارد.

او بادبادک بازی را دوست دارد.

د



بین و بگو 



 بخوان

دَ دِ دُ دا دو دی
دارا - سَبَد - اَدَب - باد - بار - اَبر

۴

 گوش کن و بگو

- یک کلمه بگو که آخرش صدای «د» باشد.
- چه ورزش‌های آبی را می‌شناسی؟

آنار

۲



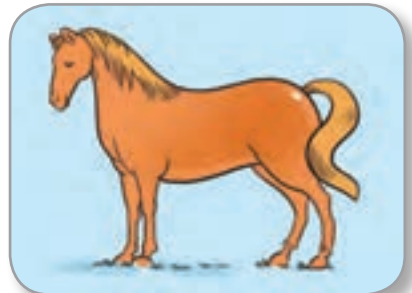
آبر



آنار



سبد



اسب



مادر آنار دارد.

او به من آنار داد.

من آنار دوست دارم.

آ



بین و بگو



۳



۵



۴



گوش کن و بگو

بخوان

بَ با سَ سا
رَ را دَ دا
اَسب - اَبر - مادر - سَبَد - بابا - آدَم

- یک کلمه بگو که اولش مثل کلمات
اَسب و اَنار باشد.
- اَنار و سیب چه فرقی با هم دارند؟

مادر



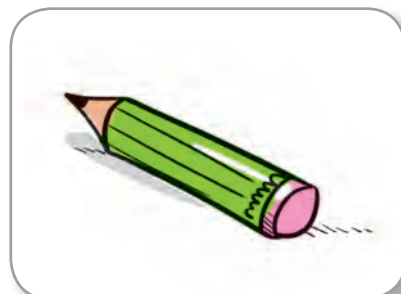
۲



مادر



مریم



مداد



بادام

مادر سبذ در دست دارد.

او در سبذ بادام دارد.

مادر به مریم بادام داد.

م م



بین و بگو



۳



بخوان

مَ مِ مُ ما مو می
آمیر - دارد - داد - آبدار - دارم
بابا در سبد آنا دارد.

۵

۴



گوش کن و بگو

- در چه مواردی از مداد استفاده می‌شود؟
- دو کلمه بگو که صدای "د" داشته باشد.

تاب

۲



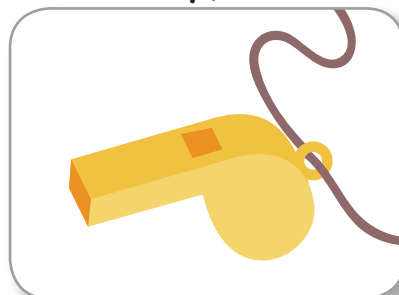
تاب



دست



توپ



سوت



سارا تاب بازی می کند.

او تاب بازی را دوست دارد.

آمین دست در دست مادر دارد.

ت ت



بین و بگو



بخوان

دَ دِ دُ تا تو تی
تاب - دَست - مادر - بَست - سَرمَا
باران می بارَد. بابا در سَرمَا آمَد.

گوش کن و بگو

کدام صداها در این کلمات
تکرار شده است؟
توت - سوت - دوست - توپ



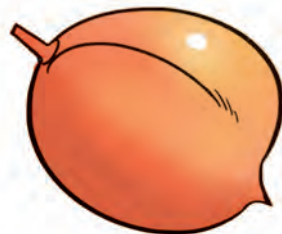
درس ۳

دوست

۲



توت



هلو



انگور



آلو

مَن با دوستم از مدرسه آمدم.

مادر یک سبد توت از بازار آورد.

او توت و هلو دوست دارد.

او و



بین و بگو



بخوان

با بَ بو سا سَ سو
را رَ رو دا دَ دو
ما مَ مو تا تَ تو
سارا مادر را دوست دارد.

۵

۴



گوش کن و بگو

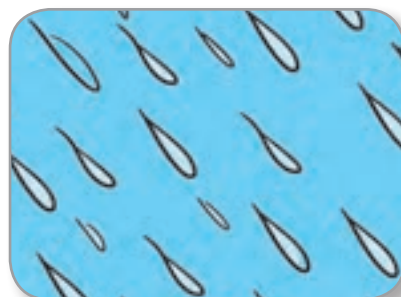
کلمات زیر را تکرار کن.
توت - دود - سوت - بود - دور

نان

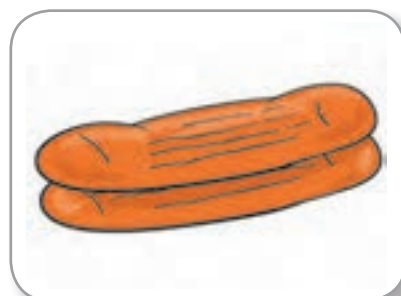
۲



آسمان



باران



نان



گندم



۱

باران نم نم آمد.

آن مرد نان دارد.

من با مادرم بودم.

مادر نان در دست دارد.

ن ن



بین و بگو



بخوان

ذَ ذُ نَا نُو نِ
مادر بیمار است.
من مادرم را دوست دارم.
من به مادر دارو و آب دادم.

گوش کن و بگو

- چند کلمه بگو که صدای «ن» داشته باشد.
- باران چگونه تشکیل می شود؟

زَنبُور

۲



زَنبُور



سوزَن

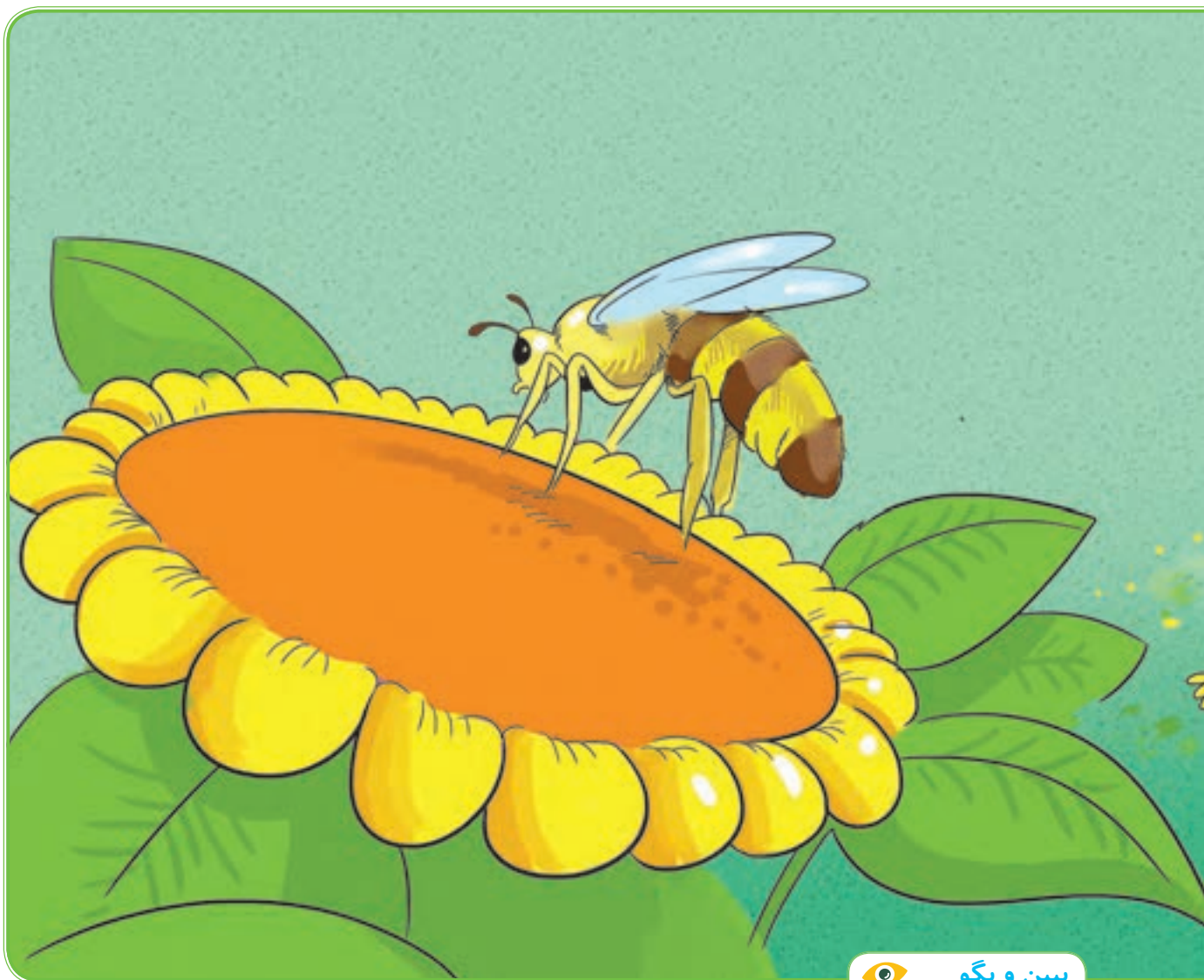


زَرَد



سَبْزِه

ز



بین و بگو



بخوان

ز ز ز ز ز ز
زبان فارسی شیرین است. ما با زبان فارسی می‌توانیم
ایران و ایرانی را بشناسیم.

۵

گوش کن و بگو

سه کلمه بگو که
صدای «ز» داشته باشند.

۴

شَب

۲



آتش



تراش



شانه



ماشین



۱

آرَش برادرِ شادی است.

او با شادی دَر بیرون نشسته است.

آرَش ستاره‌ای را به شادی نشان داد.

امشب آسمان ستاره باران است.

ش ش



بین و بگو



بخوان

شَن شدْ شَا شو شی
ما شام آش داریم. بابا با ماشین آمد.
من آش را دوست دارم.

۵

گوش کن و بگو

شب‌ها ماه در آسمان به
چه شکل‌هایی دیده می‌شود؟

۴

۱

درس ۴

ایران

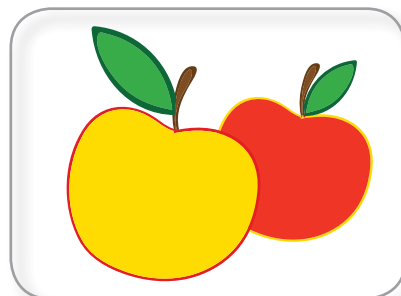
۲



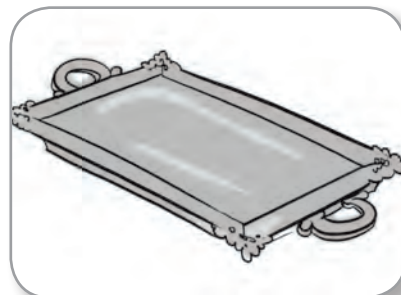
ایران



سُرمه‌ای



سیب



سپینی

اینجا ایران است.

ایران زیبا و دیدنی است.

آرزو ایرانی است.

او ایران را دوست دارد.

ای ی ای



بین و بگو



بخوان

مَ ما مو می سَ سا سو سی
 شَ شا شو شی دَ نا نو نی
 ایران - تهران - شیراز - تبریز - توس - سمنان
 ساری - مازندران - رشت - آستارا - رامسر - میناب

گوش کن و بگو

- پرچم ایران چه رنگ‌هایی دارد؟
 - پرچم کشور شما چه رنگ‌هایی دارد؟

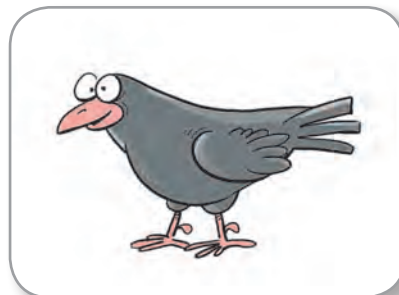
گَبوتر



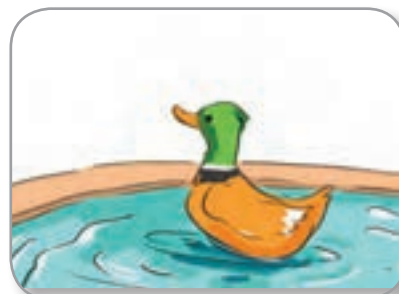
۲



کَبوتر



کلاغ



اُردی



لَک لَک

لَک لَک کنارِ برکه ایستاده است.

کلاغ رویِ درختِ نشسته است.

اُردی در آب شنا می‌کند.

اینجا برکه‌ی دوستی نام دارد.

ک ک



بین و بگو



۳



۵



۴



بخوان

کَ کِ کُ کا کی کو
بابا در اداره کار می کند. او با ماشین به اداره می رود.
بابا من را به مدرسه می برد. من در مدرسه به دوستم
کمک می کنم تا تمرین درس را بنویسد.



گوش کن و بگو

چه حیواناتی در خشکی و
دریا زندگی می کنند؟

وَرزش

۲



ورزشکار



سوارکار



دونده



ورزش



۱

این کامران است. کامران ورزشکار است.

او یک دونده است.

کاوه برادرِ کامران نیز سوارکار است.

آن‌ها هر روز ورزش می‌کنند.

و



بین و بگو 



 بخوان

۵

وَ وِ وُ وَا وَو وِی
امین در مدرسه ورزش می‌کند. او و دوستانش
برای گرم شدن بدنشان می‌دوند و نرمش می‌کنند.
آن‌ها ورزش را دوست دارند.

۴

 گوش کن و بگو

چرا ورزش کردن
مفید است؟

پریسا

۲



پزشک



پرستار

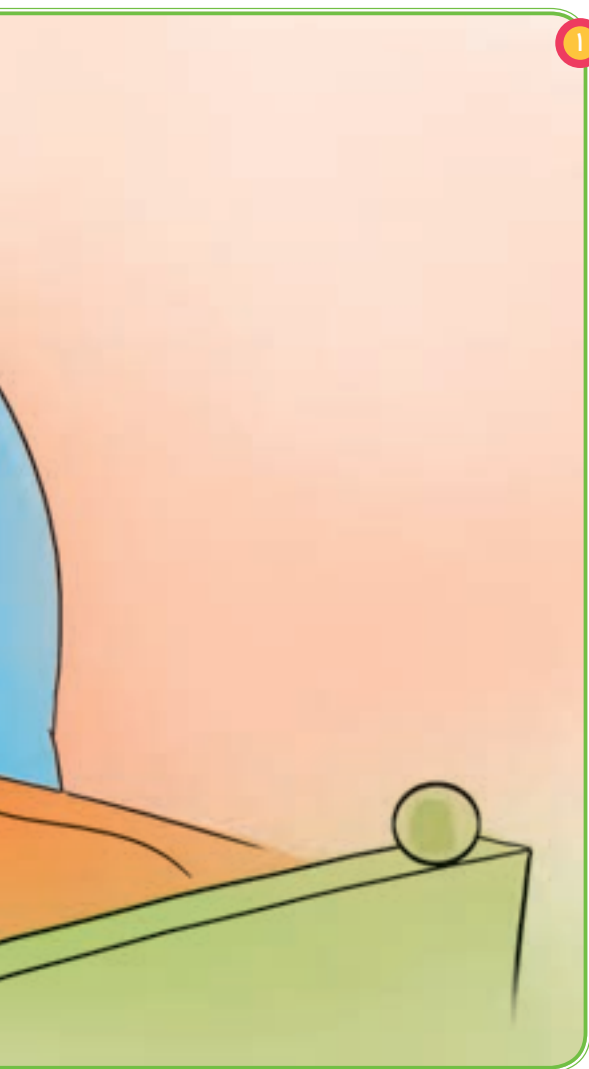


بیمارستان



سوپ

۱



دیروز پریسا بیمار بود.

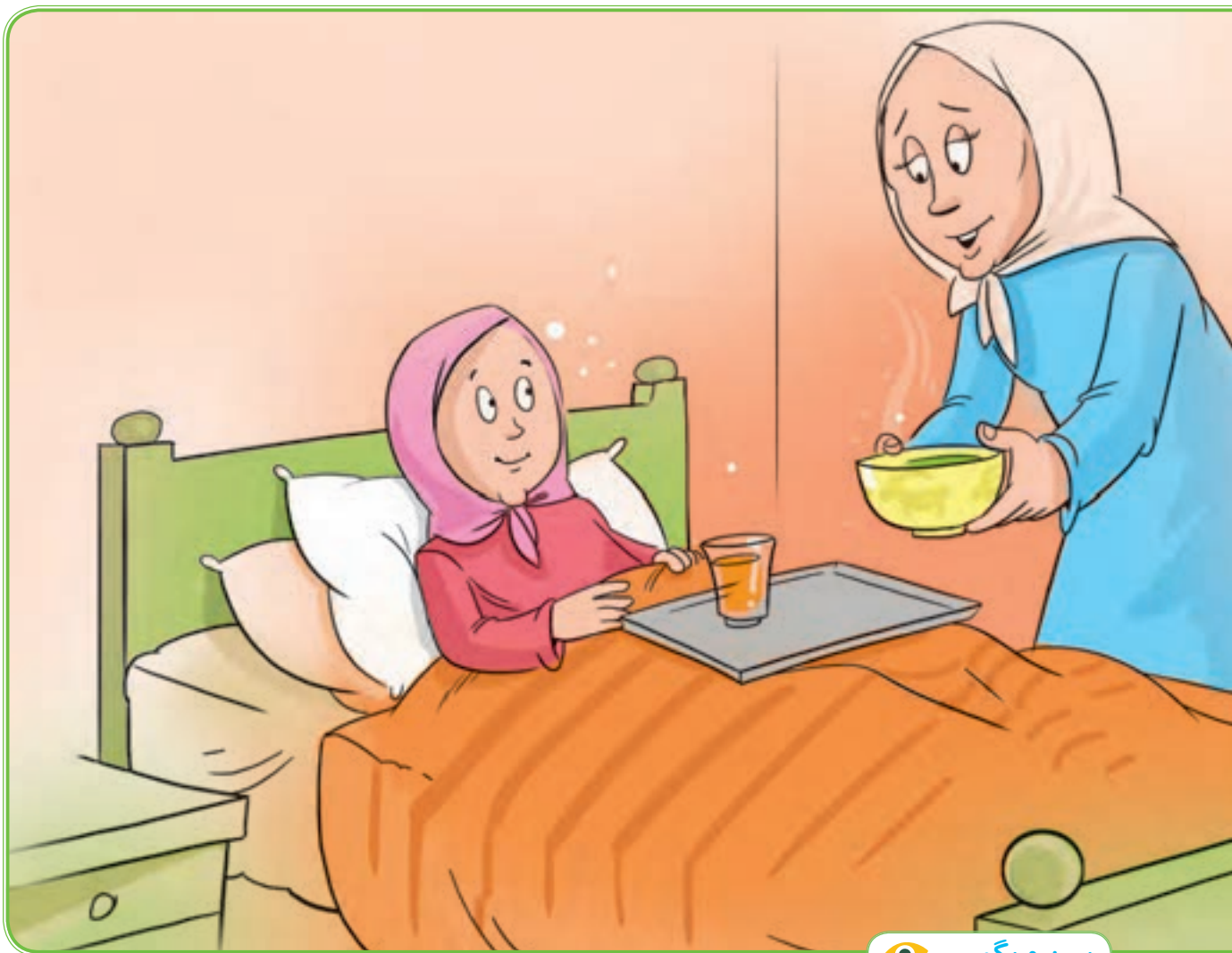
پدر پریسا پزشک است.

مادرش نیز پرستار است.

مادرش برای او سوپ می پزد.

آن‌ها در بیمارستان کار می‌کنند.

پ پ



بین و بگو



بخوان

پَ پَ پُ پا پو پی
کبوتر در آسمان پرواز می کند.
او از آسمان نگاه می کند.
زمین زیبا دیده می شود.

۵

۴



گوش کن و بگو

درمورد دندان پزشک
با دوستانت گفت و گو کن.

دماوند زیبا و دیدنی است.
بیشتر مردم دماوند کشاورزی می‌کنند.
آنان سبزی و میوه می‌کارند.
دماوند در زمستان بسیار سرد است.
مردم در تابستان به دماوند می‌روند.



مَدْرَسَه

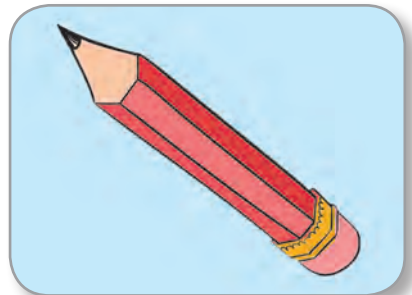
درس ۵



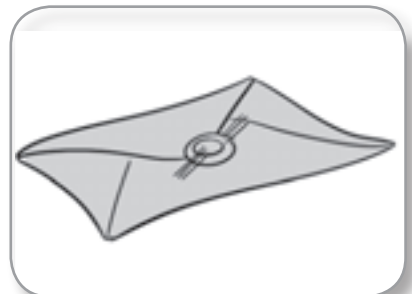
۲



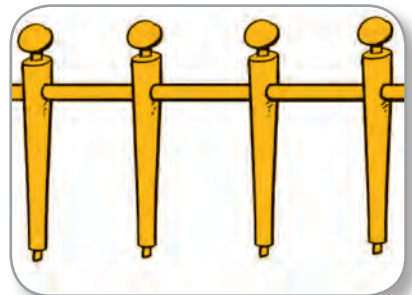
مَدْرَسَه



مَداد



نامه



نَرَدَه

اِسْم این مَدْرَسَه شکوفه است. مدیر پِشتِ نَرَدَه

ایستاده است. اِمروز آزاده به مَدْرَسَه آمده است.

او در مَدْرَسَه دوستش آمنة را دید.

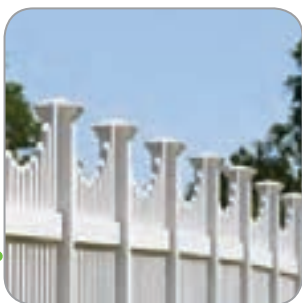
آمنة برای او سه نامه فرستاده بود.

آمنة تمرین تازه را به آزاده داد.

۱ - ۴ ۵



بین و بگو



بخوان

بِ- به پِ- په تِ- ته زِ- نه دِ- ده رِ- ره
 زِ- زه سِ- سه شِ- شه کِ- که مِ- مه وِ- وه
 ما امروز به کرمان می‌رویم. بازارِ زندگی از دیدنی‌های کرمان
 است. ما به شیراز نیز می‌رویم تا دیدنی‌های شیراز را ببینیم.

۵

۴



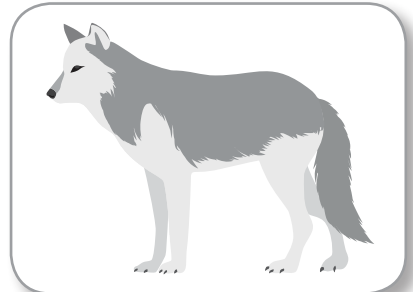
گوش کن و بگو

نامه - مدرسه
 امروز - پروانه
 میوه - کتاب
 مداد - نرده - پرده

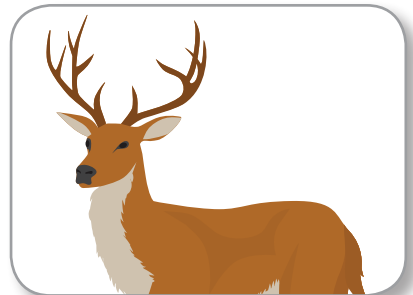
نرگس



۲



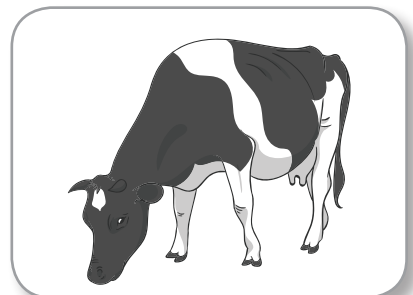
گُرگ



گَوَزن



سَگ



گاو

مادر بزرگِ نرگس در گُرگان زندگی می‌کند.
 دیروز او از گُرگان به تهران آمد. مادر بزرگِ برای
 نرگس کتابِ داستانِ گُرگ و گَوَزن را آورده است.
 نرگس مادر بزرگِ را دوست دارد.

گ گ



بین و بگو



بخوان

گَر گَر گُ گا گو گی
گَرگ و گَوَزَن در جَنگَل زندگی می کنند. جَنگَل
سَرسَبز و زیبا است. یکی از جَنگَل های ایران، جَنگَل
اَبَر نام دارد. این جَنگَل دَر گَرگان است.

۵

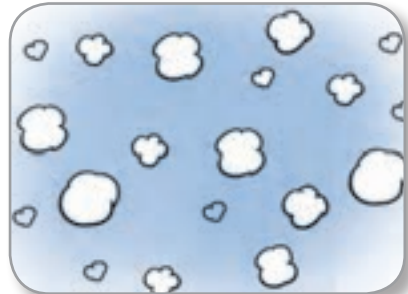
۴

گوش کن و بگو

گَرگ - گَوَزَن - گاو
سَگ - گوسفند - گَرگان

بَرَف

۲



برف



آدم برفی



کیف



کفش



آسمان آفتابی نیست.

برف زمین را سفید کرده است.

فرید و فرزانه آدم برفی درست می کنند.

آدم برفی فرید و فرزانه را دوست دارد.

ف ف



بین و بگو



بخوان

وَ فِ وَ فَا فَو فِ

دیروز ما با خانواده به کارگاه فرش بافی رفته بودیم. در کارگاه از روی نقشه فرش می‌بافتند. فرش بافی یکی از هنرهای ایرانی است. فرش ایرانی زیبا و با ارزش است.

۵

۴



گوش کن و بگو

در روز برفی برای اینکه بیمار نشویم چه کارهایی باید بکنیم؟

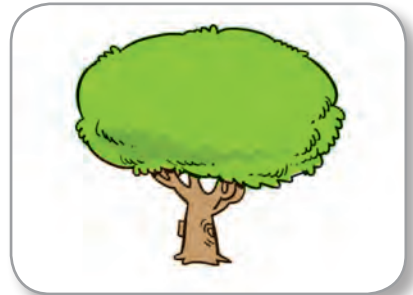
خانه



۲



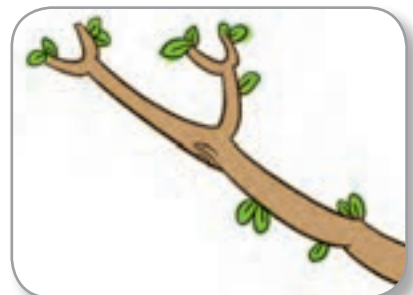
خانه



درخت



خرگوش



شاخه

درخت در کنار رودخانه است.

خرگوش پشت نرده خانه ساخته است.

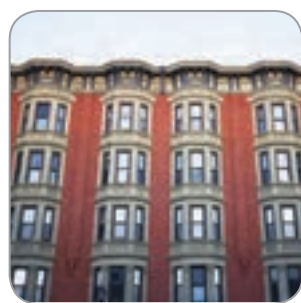
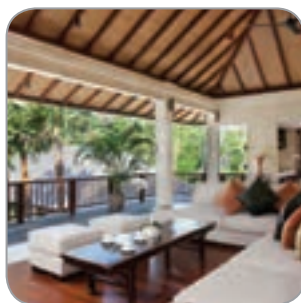
نردبان کنار خانه است.

خرگوش در آب شنا می کند.

خ خ



بین و بگو



بخوان

خَ خُ خَا خُو خِ
انسان در خانه زندگی می‌کند. در خانه از گرما
و سرما در امان می‌مانیم. من خانواده‌ام را
دوست دارم.

گوش کن و بگو

شما در کدام شهر
زندگی می‌کنید؟
در مورد آن صحبت کنید.

اُردک

درس ۶



۲



شتر



بز



سر سَره



اُردک

مادر اُمید را به بوستان بُرد.

در بوستان سر سَره بود.

اُمید در بوستان با آرش آشنا شد.

اُردک در آب شنا می کرد. مردم زیادی به پارک

آمده بودند.

ا م



بین و بگو



بخوان

بُ پُ تُ دُ رُ زُ سُدُ شُدُ فُ کُ گُ مُ نُ
مادر بزرگ شهراب در یک روستای زیبا زندگی می‌کند. او در
اتاق می‌نشیند و برای نوه‌هایش داستان می‌گوید. کودکان او
را دوست دارند و به مادر بزرگ در کارها کمک می‌کنند.

۵

۴



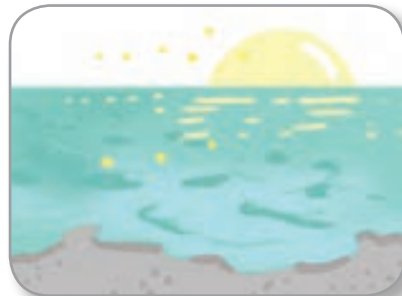
گوش کن و بگو

اتاق - امید - مراد
گِردان - شتر
بُز - سُر سُرِه

یاس



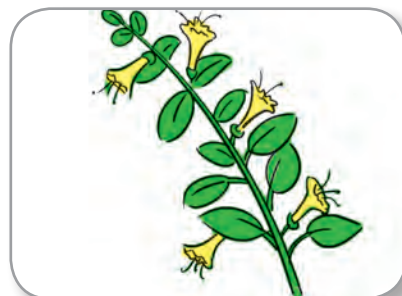
۲



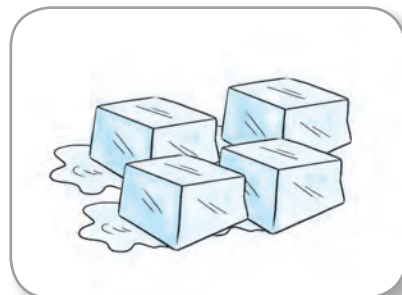
دَریا



مَریَم



یاس



یَخ

امروز مَریَم به مادرش گلِ یاس داد.

یاس سفید است و بویِ خوبی دارد.

مادر یاس را می‌بوید و می‌خندد.

بویِ یاس خانه را پُر می‌کند.

ی ی



بین و بگو



۳



بخوان

۵

یَ یِ یُ یا یو یی

یادم می‌آید که دوستان زیادی در مدرسه داشتم. آن‌ها به کشور خود برگشته‌اند. من برای خودم دوستان تازه‌ای پیدا کرده‌ام و برای دوستانی که نیستند نامه می‌نویسم.

۴



گوش کن و بگو

یَخ - یاس - مَریم
زینب - یاسَمَن
یَزَد - یاسِر - یاشار

شقایق



۲



قاشق



بشقاب



قوری



قندان

مادر در قندان قند می‌ریزد. او به شقایق گفت:
دخترم قاشق و بشقاب را روی سفره بگذار. مادر
قوری را روی سماور قرار داد و گفت: پدر بزرگ و
مادر بزرگ به خانه‌ی ما می‌آیند. مادر برای آن روز
قشنگ، قورمه سبزی درست کرده بود.

ق ق



بین و بگو



بخوان

۵

ق ق ق ق ق ق

قانون برای ما مردم نوشته شده است. برای اینکه با آرامش زندگی کنیم، باید قوانین را درست اجرا کنیم.

۴



گوش کن و بگو

قاشق - بشقاب - قو

قند - فندق

قیمه - قشنگ

فیل

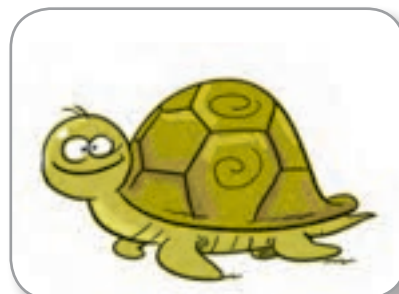
۲



لک لک



گل



لاک پشت



فیل



فیل تشنه بود و به دُنبال رودخانه می گشت تا آب بنوشد. لک لک

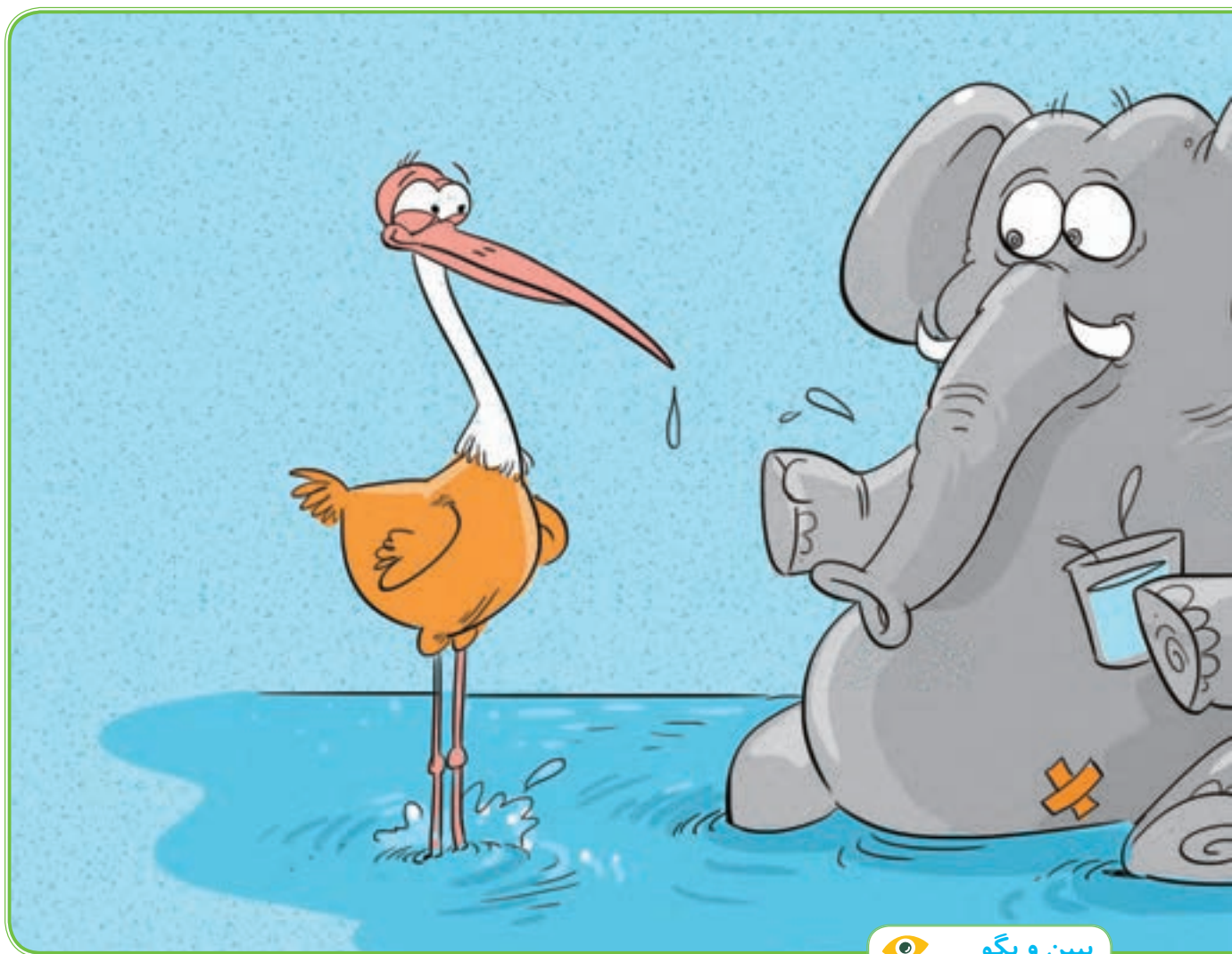
فیل را دید و به او سلام کرد. فیل گفت: «تشنه ام. آیا می توانی

مرا به رودخانه برسانی؟» لک لک لبخندی زد و گفت: «من پرواز

می کنم تا از آن بالا رودخانه را پیدا کنم.» وقتی آن ها به رودخانه

رسیدند، فیل آب زیادی نوشید. او از لک لک قَدردانی کرد.

ل ر



بین و بگو



بخوان

لَ لَ لَ لا لَو لَی

وقتی تشنه می شوم، لیوان را برمی دارم تا با آن آب بنوشم.
لیوان روی میز آشپزخانه قرار دارد. پدرم می گوید ما باید
برای نوشیدن آب از لیوان خودمان استفاده کنیم.

۵

۴



گوش کن و بگو

لک لک - فیل
لاک پشت - قالی
لیوان - سلام
لادن - گلدان - گلیم



گنجشک



برنج



نارنج



جوجه



پنج

خانه‌ی مادر بزرگم یک درخت نارنج دارد. رنگ میوه‌ی
این درخت، نارنجی و مزه‌ی آن ترش است. روی شاخه‌ی
درختی دیگر، یک گنجشک لانه ساخته است. در لانه‌ی
گنجشک پنج جوجه زندگی می‌کنند. مادر بزرگم زیر
درخت برای گنجشک‌ها برنج می‌ریزد.

ج ج



بین و بگو



۳

بخوان

جَ جُ جا جو جی
جمال با خانواده‌اش در ایران زندگی می‌کند. خانه‌ی آن‌ها در رامسر
قرار دارد. آن‌ها در پشت خانه، درختان زیادی مانند: نارنج، کیوی
و نارنگی کاشته‌اند. مادر خیلی وقت‌ها برنج و قُرمه سبزی درست
می‌کند. آن‌ها زندگی در شمال را خیلی دوست دارند.

۵

گوش کن و بگو

نارنج - جوجه -
گنجشک - پنجره -
پنج - سنج -
جوراب

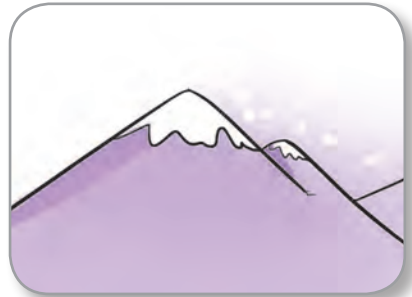
۴

روباه

۲



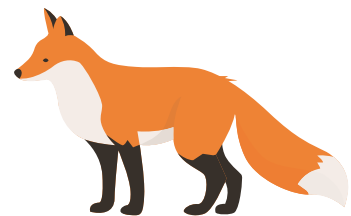
آهو



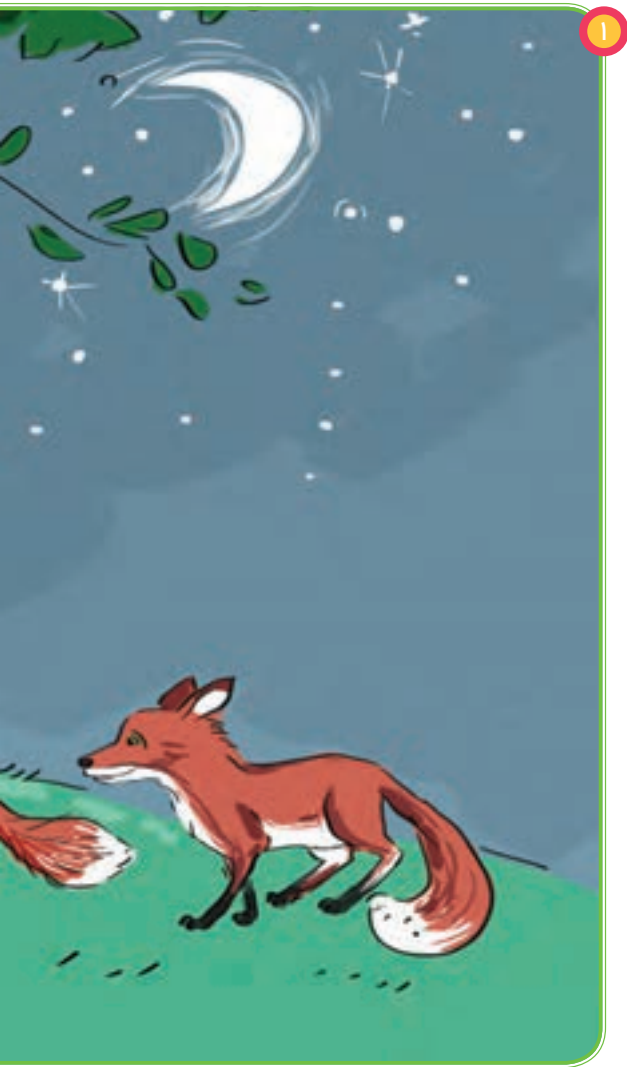
کوه



ماه



روباه



۱

هوا بهاری بود. سه روباه در دشت قدم می زدند.

ناگهان از دور چند گرگ را دیدند.

آنها به بالای کوه رفتند تا در جایی پنهان شوند.

شب شد. ماه و ستاره های زیبا در آسمان می درخشیدند.

وقتی هوا روشن شد، آن سه روباه به دشت برگشتند.

ه ه ه ه



بین و بگو



۳



بخوان

ه ه ه ه ها هو هی
آب و هوای جنوب ایران، گرم و نمناک است. خلیج فارس در جنوب
ایران قرار دارد. یکی از دیدنی های خلیج فارس جزیره کیش است.
ما برای دیدن زیبایی های خلیج فارس به کیش می رویم. کیش جزیره
بسیار زیبایی است که مردم زیادی برای گردش، به آن جا می روند.

۵



گوش کن و بگو

اهواز - هوا - ماهی -
کرمانشاه - هلو -
بهمن - مهاباد

۴

چتر

۲



چهار



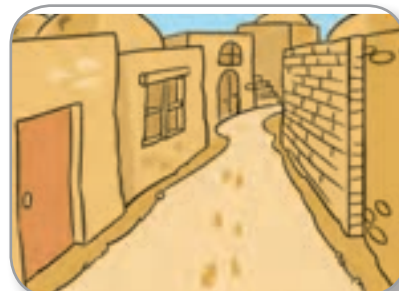
چتر



دوچرخه



قارچ



کوچه

چ چ



بین و بگو



بخوان

چَه چَه چَه چا چو چی
امروز هوا بارانی است. چکاوک با دوچرخه به مدرسه می‌رود.
در کوچه ماشینی رد می‌شود و روی لباس چکاوک آب
می‌پاشد. پیراهن او آلوده و چرک می‌شود. چکاوک مجبور
می‌شود به خانه برگردد تا لباس دیگری بپوشد.



گوش کن و بگو

آچار - توچال - چاله -
چابهار
چهار کلمه بگو که
« چ چ »
داشته باشد.

ژاله

۲



ژاکت



ماژیک



مژه



ژله

۱



منیره ژاکت قرمزش را پوشید.

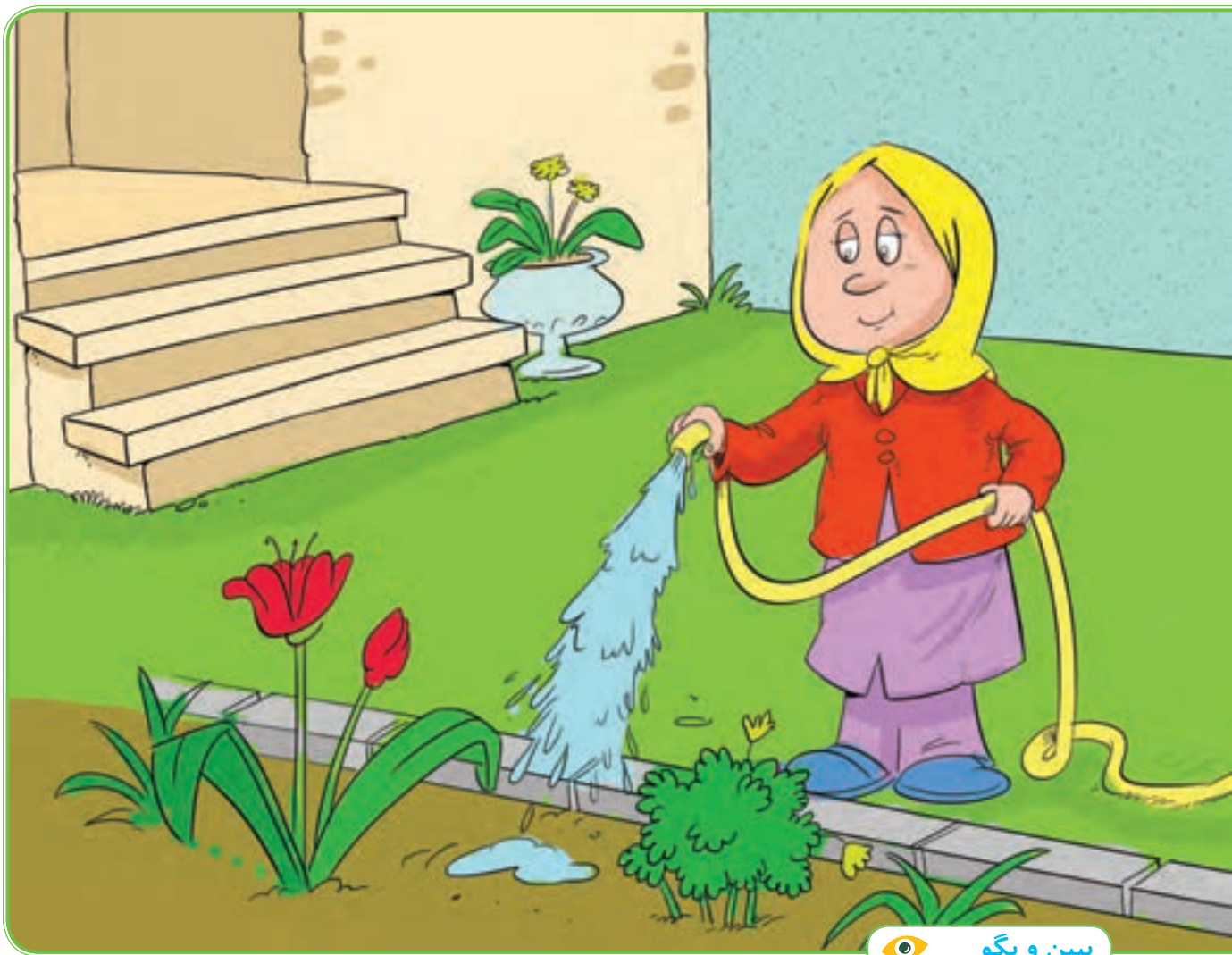
او ماژیک و دفترش را برداشت و از مادرش اجازه گرفت.

تا به خانه‌ی ژاله برود.

وقتی به آن جا رسید، ژاله به گل‌ها آب می‌داد.

او گفت: اگر به آنها آب ندهیم، پژمرده می‌شوند.

ژ



بین و بگو



بخوان

رُ رُ رُ رُ رُ
 رُاله و منیژه همکلاسی هستند. آموزگارشان به دانش آموزان می گوید که هر کدام یک گل در گلدانی بکارند و از آن مراقبت کنند تا پژمرده نشود. رُاله هر روز به گل ها آب می داد. ولی پس از سه روز دید گل پژمرده شده است. وقتی خوب بررسی کرد فهمید گلدان او خاکِ مناسبی نداشته است.

گوش کن و بگو

پنج کلمه از درس را که حرف «رُ» دارند.



لالایی ترانه‌ای زیبا و قدیمی است. شب‌ها مادران برای
 کودکانِ خردسال لالایی می‌گویند.
 آن‌ها در لالایی از دل‌آوری‌های قهرمانان و پهلوانان
 کشورشان، سخن می‌گویند.



کودکان با لالایی بزرگ می‌شوند و برای دوست داشتنِ
سرزمین‌شان آماده می‌شوند.

فارسی آموز

۱/۳

درس ۱

حَیَاط



درس ۲

عَرُوسِک



درس ۳

نَاظِم





درس ۴

چراغ راهنمایی



درس ۵

صَدَف



درس ۶

رِضا



درس ۷

یَلدا

حَیاط

درس ۱

واژگان

۲

حَیاط - طوطی - طَناب - خواهر -
مَهدی - فاطمه - قفس - طاهره

۳

ما از گیاهان استفاده‌های زیادی می‌کنیم. آن‌ها هوا را برای ما تمیز می‌کنند. ما در حَیاط خانه‌ی خود یک درخت سیب داریم. سیب یکی از میوه‌های مُفید است. برادرم هر روز قفس طوطی را به حَیاط می‌بَرَد و آن را تمیز می‌کند. خواهرم، زینب زیر سایه‌ی درخت سیب طَناب بازی می‌کند. او به من می‌گوید: مهدی، بیا با هم بازی کنیم.

ط

خوا



بین و بگو



۴

۵

گیاهان: گیاه + ان
درختان: درخت + ان
یعنی چند گیاه
یعنی چند درخت

انار

صد دانه یاقوت

دسته به دسته

با نظم و ترتیب

یک جا نشسته

هر دانه‌ای هست

خوش رنگ و رخشان

قلب سفیدی

در سینه‌ی آن

یاقوت‌ها را

پیچیده با هم

در پوششی نرم

پروردگارم

هم ترش و شیرین

هم آب دار است

سرخ است و زیبا

نامش انار است

«مصطفی رحماندوست»





با یک گل بهار نمی شود. ❀

عَروسک

درس ۲

واژگان

۲

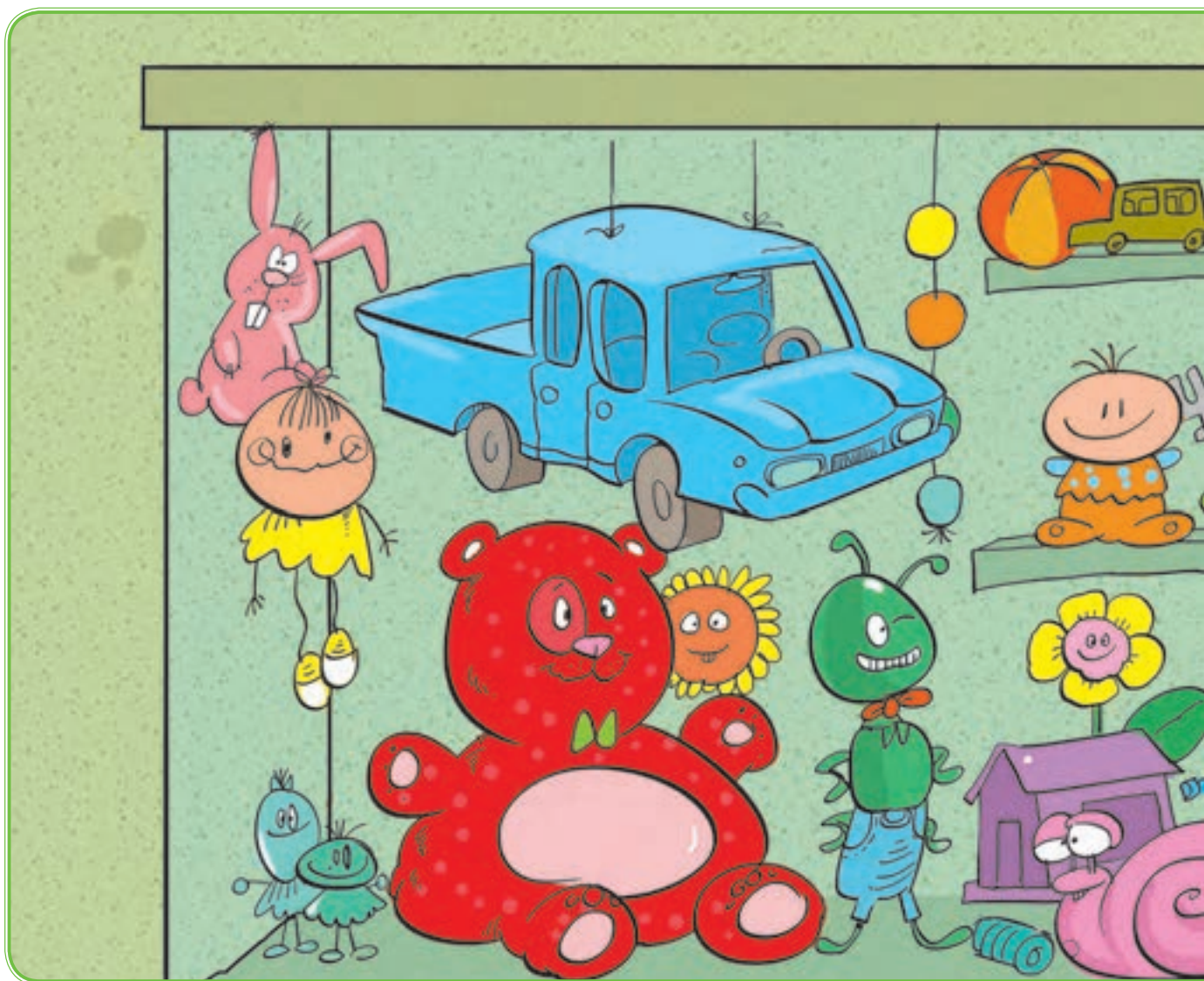
عَروسک - دو - خورشید -
نوک - موز - عینک - شمع

۳

یک روز که خورشید در آسمان می‌تابید،
عسل با مادرش به یک آسباب‌بازی فروشی
رفت. او می‌خواست دو اسباب‌بازی بخرد.
عسل به سمت قفسه‌ها رفت. یک عروسک
برای دوستش و یکی هم برای خودش
انتخاب کرد. وقتی به خانه رسیدند، عسل
دوستش حکیمه را دعوت کرد تا با هم
بازی کنند.

ع ع ع ع

و (ه استثنا)



بین و بگو



۴

۵

همبازی = هم + بازی، یعنی دو نفر که با هم بازی می کنند.
همکلاسی = هم + کلاسی، یعنی دو نفر که با هم در یک کلاس هستند.

پاداش نیکی

ماری در کیسه‌ای گیر کرده بود. مردی که از آن جا عبور می‌کرد، آن را از داخل کیسه نجات داد. مار خواست او را نیش بزند، مرد گفت: من تو را از مرگ نجات دادم، حالا می‌خواهی مرا نیش بزنی؟
بین آن دو دَعوا شد. روباهی از آن جا عبور می‌کرد. مرد راه چاره را از او پرسید. روباه گفت: من نمی‌دانم چطور این مار بزرگ در این کیسه جاگرفته بود. برای اینکه جواب درست بدهم، باید مار را در کیسه ببینم. مار داخل کیسه رفت. اما روباه و مرد او را نجات ندادند و گفتند تو باید در کیسه بمانی تا خوبی در جهان از بین نرود.





با دم شیر بازی نکن! ❀

ناظم

درس ۳

واژگان

۲

ظرف - قُلک - سِکّه - منظم -
کازم - مَنظره - بَنّا - ناظم

۳

نزدیک ظهر بود. نیمکت یکی از بچه‌های کلاس شکسته بود. خانم ناظم وارد کلاس شد و به آن‌ها گفت: آیا می‌دانید این میز و نیمکت چگونه درست می‌شود؟ نجّار از چوب، میز و نیمکت می‌سازد و نقّاش آن‌ها را رنگ می‌زند. پس شما باید از این‌ها به خوبی مواظبت کنید.

ظ

س



بین و بگو



۴

۵

کتابخانه: جایی که در آن، کتاب نگهداری می کنند.

گل خانه: جایی که در آن، گل نگهداری می کنند.

یار مهربان

من یار مهربانم
گویم سخن فراوان
پندت دهم فراوان
من دوستی هنرمند
از من مباش غافل
دانا و خوش بیانم
با آنکه بی زبانم
من یار پند دانم
با سود و بی زیانم
من یار مهربانم

((عباس یمنی شریف))



عاقبت، جوینده یابنده است. 🌸



چراغ راهنمایی

درس ۴



واژگان

۲

جُغد - باغ - کَلاغ - مُرغابی -
حَلَزون - ساحِل - تَفْرِیح - حَسین

۳

من چراغ راهنمایی هستم و در خیابان‌ها زندگی می‌کنم؛ جایی که محل رفت و آمد ماشین‌ها و مردم است. همیشه از این ناراحت بودم که نمی‌توانم حرکت کنم و کار مفیدی انجام دهم. یک روز صبح که چهار راه شلوغ بود و مردم نمی‌توانستند رد شوند، من فکر کردم که چراغ قرمز را روشن کنم تا ماشین‌ها بایستند و مردم به راحتی از خیابان رد شوند. آن‌ها با خوشحالی از خیابان عبور کردند.

ح ح
غ غ غ غ



بین و بگو



۴

۵

ایستگاه = ایست + گاه؛ یعنی محل ایستادن • دانشگاه = دانش + گاه؛ یعنی محل علم و دانش
آزمایشگاه = آزمایش + گاه؛ یعنی محل آزمایش

راز سلامتی

پزشکی به شهری رفت. او بعد از مدّتی متوجّه شد که بیشتر مردم آن شهر سلامت هستند و کمتر بیمار می‌شوند. وقتی علّت را از آن‌ها پرسید، گفتند: ما تا گرسنه نشده‌ایم، چیزی نمی‌خوریم و قبل از سیر شدن از خوردن دست می‌کشیم. پزشک گفت: راز سلامتی مردم در همین است.





✿ خواستن، توانستن است. ✿



صدف

درس ۵

واژگان

۲

صَحرا - فصل - عصر - صُبح - صادق
مخصوص - آذر - پذیرایی

۳

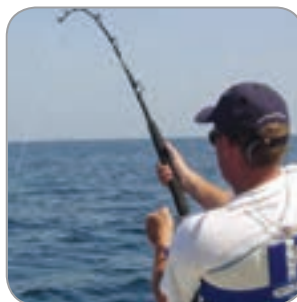
خلیج فارس زیبا، در جنوب ایران قرار دارد. آن جا در زمستان و اوّل بهار، هوای خوب و دلپذیری دارد. آسمانِ صافِ خلیجِ فارس، دیدنی و لذّت بخش است. ساحلِ دریا هم صدف‌های سفید زیادی دارد. شغلِ بیشتر مردم کنار خلیج فارس ماهیگیری و صید میگو است. در ایران، روز دهم اردیبهشت، روز خلیج فارس نام‌گذاری شده است.

ص ص

ذ



بین و بگو



۴

۵

حسن زرنک است. حسن از آرمان زرنک تر است. حسن زرنک ترین دانش آموز کلاس است.

(زرنک - زرنک تر - زرنک ترین)

خلیج فارس

این آب‌های گرم ،
 با ساحلِ جنوب .
 این آفتابِ داغ ،
 با مردمانِ خوب ...
 از سالیان دور ،
 این جا برای ماست .
 این سرزمین مهر ،
 جغرافیای ماست .
 این جا خلیج فارس ،
 چون قلبِ میهن است .
 نامش همیشگی ،
 در سینه‌ی من است .

اسدالله شعبانی



قطره قطره جمع گردد، عاقبت دریا شود. ❀

رضا

درس ۶

واژگان

۲

کوزه - سُفال - ظرف - گُلدان - گِلِ رُس
لُثّه - ثَرِيّا - مريض - رياضي

۳

رضا سُفالگر است. سفالگر کسی است که با آب و خاک رس، گِل درست می‌کند و با آن ظُروف سُفالی می‌سازد. او در کارگاهش یک حوض دارد. دست رضا بعد از کار با گِل کثیف می‌شود. او می‌داند که دست کثیف، باعث مریضی می‌شود. رضا چند ثانیه بعد از تمام شدن کار، دستش را با آب و صابون می‌شوید.

ض د ض
ث ث



بین و بگو



۴

۵

سفالگر: کسی که با گل چیزی می‌سازد.
آهنگر: کسی که با آهن چیزی می‌سازد.



خرگوش

در جنگلی شیری زورگو زندگی می کرد. او از حیوانات خواسته بود، هر روز یکی را از میان خودشان به خانه ی شیر بیاورند تا آن را بخورد. وقتی نوبت به خرگوش باهوش رسید، او با خودش فکری کرد و کمی دیر به آن جا رفت. زمانی که خرگوش به خانه ی شیر رسید، شیر خشمگین بود و از او پرسید چرا دیر آمدی؟ خرگوش به او گفت: در راه شیر دیگری دیدم که می خواست من را بخورد. شیر گفت: دو شیر در یک جنگل نمی توانند زندگی کنند. او را به من نشان بده. خرگوش زیرک، شیر را به کنار چاهی برد و به او گفت آن شیر داخل چاه است. شیر به داخل چاه نگاهی کرد، تصویر خود را در آب دید و برای شکست دادن آن شیر خیالی، خود را به چاه انداخت.



با یک دست، دو هندوانه نمی توان برداشت. 🌻

یلدا

درس ۷

واژگان

۲

یلدا - هندوانه - آجیل - مادر بزرگ
مریم - پاییز - زمستان - میلاد

۳

شب یلدا آغاز فصل زمستان و بلندترین شب سال است. مردم ایران از قدیم این شب را جشن می گرفتند. در این شب، اعضای خانواده دور هم جمع می شوند و کتاب حافظ یا شاهنامه می خوانند. خوراکی های این شب، آجیل، هندوانه، انار، شیرینی و میوه های گوناگون است.



بین و بگو



۴

۵

این دیوار بلند است. آن دیوار کوتاه است.
دیروز هوا گرم بود. امروز هوا سرد است.

من هنرمندم

بَلَدَم شعر بگویم،
 بَلَدَم قصه بخوانم
 بَلَدَم خستگیت را
 به سلامی بَتکانم
 بَلَدَم لانه بسازم
 بِبَرَم پیش کبوتر
 بَلَدَم شاخه گلی را
 بدهم هدیه به مادر

بَلَدَم پاک و مرتب،
 بزنم شانه به مویم
 بَلَدَم آینه باشم،
 بَلَدَم راست بگویم
 بَلَدَم روی لب تو
 گل لبخند بکارم
 بَلَدَم مردم دنیا،
 همه را دوست بدارم

«افشین اعلا»





🌸 زمستان تمام می‌شود و رو سیاهی به ذغال می‌ماند. 🌸

از همه مهربان‌تر

یک روز از مادرم پرسیدم: «دعا یعنی چه؟».
 مادرم گفت: «دعا یعنی حرف زدن با خدا. در موقع دعا با
 خدا سخن می‌گوییم و از او یاری می‌خواهیم».
 وقتی فهمیدم دعا یعنی چه، تصمیم گرفتم که من هم دعا
 کنم. چون خیلی کارها هست که باید از خدا بخواهم در
 انجام دادن آن‌ها مرا یاری کند. من دعا می‌کنم که پدر
 و مادرم همیشه سالم باشند. دعا می‌کنم پدر بزرگ‌ها و
 مادر بزرگ‌های مهربان پیش ما باشند؛ چون بازی کردن



و حرف زدن با آن‌ها را خیلی دوست دارم. روزی از مادرم پرسیدم: «چرا همه، پدر بزرگ‌ها و مادر بزرگ‌ها را دوست دارند؟». مادرم گفت: «چون آن‌ها بسیار مهربان هستند، همه را دوست دارند و به همه محبت می‌کنند. خدا کسانی را که به دیگران محبت و مهربانی کنند، دوست دارد».

خدایا، تو از همه مهربان‌تر هستی. من می‌دانم که تو انسان‌های مهربان را دوست داری. پس همیشه سعی می‌کنم با انسان‌های خوب مهربان باشم تا تو مرا بیشتر دوست بداری!

خدایا، به من کمک کن تا انسانی نیکوکار و راستگو باشم.

واژه نامه

Spring

Autumn

Spring

Money

Spring

Money

Cloud

Child

Child

Child

Cloud

Bird

Cloud

Cloud

Cloud

Cloud

Horse

Horse

Hyacinth

Horse

Hyacinth

Bird

Hyacinth

Bird

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Mother	Mādar	مادر
Swing	Tāb	تاب
sky	Āseman	آسمان
Slide	Sorsore	سرسره
Bird	Parandeh	پرنده
Water	Āb	آب
Child	koodak	کودک

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Horse	Asb	اسب
Cloud	abr	ابر
Tiger	babr	ببر
Leaf	barg	برگ
Tree	derakht	درخت
Rabbit	khargoosh	خرگوش
Fish	Māhi	ماهی

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Office	Edāreh	اداره
Pencil	Medād	مداد

School	Madrese	مدرسه
Class	Kelās	کلاس
Window	panjereh	پنجره
Table	Miz	میز
Flag	Parcham	پرچم

بانک		
معادل انگلیسی	تلفظ	واژه

Money	Pool	پول
Customer	Moshtari	مشتری
Employee	Kārmānd	کارمند
Coin	Sekkeh	سکه
Banknote	Eskenās	اسکناس

ایران		
معادل انگلیسی	تلفظ	واژه

Map	Naghsheh	نقشه
Kind of Carpet	Gelim	گلیم
Spring	Bahār	بهار
Summer	Tābestān	تابستان
Fall / Autumn	Pāeez	پاییز
Winter	Zemestān	زمستان

درس ۶

نقاشی

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Hyacinth	Sonbol	سنبل
Duck	Ordak	اردک
Room	Otagh	اتاق
Goat	Boz	بز
Painter	Naghāsh	نقاش

درس ۷

نوروز

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Garlic	Sir	سیر
Pool	Estakhr	استخر
Sea-buckthorn	Senjed	سنجد
Whistle	Soot	سوت
Sumac	Somāgh	سماق
Apple	Sib	سیب
Clock/Watch	Sāat	ساعت
Greenetry	Sabzeh	سبزه
Hyacinth	Sonbol	سنبل

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Sea	Daryā	دریا
Waterfall	Ābshār	آبشار
Nest	ĀShiyāneh	آشیانه
Blue	Ābi	آبی
Wind	Bād	باد
Rain	Bāran	باران
Play	Bāzi	بازی
Basket	Sabad	سبد
Jasmin	Yās	یاس
Beach	Sāhel	ساحل
fox	Roobāh	روباه
Season	Fasl	فصل
Cold	Sard	سرد
Lesson	Dars	درس
Swimming pool	Estakhr	استخر
Fish	Māhi	ماهی
Farm	Mazraēh	مزرعه
Hand	Dast	دست
Classroom	Kelās	کلاس
River	Rood	رود
Whistle	Soot	سوت
Swing	Tāb	تاب

بادبادک

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Child	Koodak	کودک
Kite	Bādbādak	بادبادک
Nest	Bār	بار
Pomegranate	Anār	انار
Eyebrow	Abroo	ابرو
Almond	Badām	بادام
Snake	Mār	مار
Ball	Toop	توپ
Berry	Toot	توت
Sea	Daryā	دریا
Wind	Bād	باد
Hand	Dast	دست
Play	Bāzi	بازی
Fishing	Māhi-giri	ماهیگیری
Basket	Sabad	سبد
Horse	Asb	اسب
Cloud	Abr	ابر
Mother	Mādar	مادر
Museum	Moozeh	موزه
Moon	Māh	ماه
Painting	Naghāshi	نقاشی
Persian	Fārsi	فارسی
Tongue	Zabān	زبان
Play	Bāzi	بازی
Wheat	Gandom	گندم

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Peach	Holoo	هلو
Grape	Angoor	انگور
Plum	Āloo	آلو
Smoke	Dood	دود
Mouse	Moosh	موش
Bread	Nān	نان
Baker	Nānvā	نانو
Patient	Bimār	بیمار
Medicine	Dāroo	دارو
Pharmacy	Dāroo khāneh	داروخانه
Bee	Zanboor	زنبور
Needle	Soozan	سوزن
Grass/ brunet	Sabzeh	سبزه
Yellow	Zard	زرد
Tongue	Zabān	زبان
Fire	Ātash	آتش
Pencil sharpener	tarāsh	تراش
Comb	Shāneh	شانه
Star	Setāreh	ستاره
Moon	Māh	ماه
Grandmother/Grandma	Mādar bozorg	مادر بزرگ
Berry	Toot	توت
Whistle	Soot	سوت
Sky	Āsemān	آسمان
Rain	Bārān	باران
Beehive	Kandoo	کندو

واژه	تلفظ	معادل انگلیسی
سینی	Sini	Tray
سرمه‌ای	Sormeie	Navy blue
کبوتر	Kabootar	Pigeon
کلاغ	Kalāgh	Crow
لک لک	Laklak	Stork
برکه	Berkeh	Pond
ورزشکار	Varzeshkār	Athlete
سوارکار	Savārkār	Jockey
دونده	Davandeh	Runner
ورزش	Varzesh	Sport
پرستار	Parastār	Nurse
پزشک	Pezeshk	Physician/ doctor
بیمارستان	Bimārestān	Hospital
دندان پزشک	Dandān pezeshk	Dentist
کوه	Kooh	Mountain
کشاورزی	Keshāvarzi	Agriculture/ farming
گردش	Gardesh	Sight seeing
سیب	Sib	Apple
درخت	Derakht	Tree
اداره	Edāreh	Office
مدرسه	Madreseh	School
ماشین	Māshin	Car
درس	Dars	Lesson
دوست	Doost	Friend

Practice	Tamrin	تمرین
Life	Zendegi	زندگی
Family	Khānevādeh	خانواده
Coldness	Sarmā	سرما
Heat	Garmā	گرما
House	khāneh	خانه
Fun	Tafrih	تفریح
People	Mardom	مردم
Street	Khiyābān	خیابان
Station	Istgāh	ایستگاه
University	Dāneshgāh	دانشگاه
Laboratory	Āzmāyeshgāh	آزمایشگاه
Physician	Pezeshk	پزشک
City	Shahr	شهر
Patient	Bimār	بیمار
Hungry	Gorosneh	گرسنه
Full	Sir	سیر
Want	Khāstan	خواستن
Can/To be able to	Tavānestan	توانستن

درس ۵

مدرسه

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
---------------	------	------

Fencing	Nardeh	نرده
Letter	Nāmeḥ	نامه
Curtain	Pardeh	پرده
Deer	Gavazn	گوزن

Wolf	Gorg	گرگ
Dog	Sag	سگ
Cow	Gāv	گاو
Sheep	Goosfand	گوسفند
Snow	Barf	برف
Snowman	Ādam barfi	آدم برفی
Workshop	Kārgāh	کارگاه
Branch	Shākheh	شاخه
Diligent	Kooshā	کوشا
Pencil	Medād	مداد
School	Madreseh	مدرسه
Fruit	Miveh	میوه
Sheep	Goosfand	گوسفند
Jungle	Jangal	جنگل
Bag	Kif	کیف
Shoe	Kafsh	کفش
Carpet	Farsh	فرش
Beautiful	Ziba	زیبا
Tea	Chāy	چای
Letter	Nāmeḥ	نامه
Boat	Ghāyegh	قایق
Jasmin	Yās	یاس
Help	Komak	کمک
Grand mother	Mādar Bozorg	مادر بزرگ
Village	Roostā	روستا
Table	Miz	میز

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Camel	Shotor	شتر
Grandchild	Naveh	نوه
Ice	Yakh	یخ
White	Sefid	سفید
Square	Meydān	میدان
This year	Emsāl	امسال
Last year	Pārsāl	پارسال
Samovar	Samāvar	سماور
Swan	Ghoo	قو
Hazelnut	Fandogh	فندق
Teapot	Ghoori	قوری
Law	Ghānoon	قانون
Turtle	Lāk posht	لاک پشت
Elephant	Fil	فیل
Armchair	Mobl	مبل
Thirsty	Teshneh	تشنه
Duck	Ordak	اردک
Goat	Boz	بز
Slide	Sor soreh	سرسره
Glass	Livān	لیوان
Rug	Ghāli	قالی
Vase	Goldān	گلدان
Tulip	Lāleh	لاله
Stork	Lak lak	لک لک

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Bergamot	Nārenj	نارنج
Chick	Joojeh	جوجه
Sparrow	Gonjeshk	گنجشک
Rice	berenj	برنج
Sour	Torsh	ترش
Pencil case	Jā medādi	جامدادی
Pocket	Jib	جیب
Tangerine	Nārengi	نارنگی
Hidden	Penhān	پنهان
Air	Havā	هوا
Gazelle	Āhoo	آهو
Moonlight	Mahtāb	مهتاب
Nine	Noh	نه
Umbrella	Chatr	چتر
Wet	Namnāk	نمناک
Island	Jazireh	جزیره
Alley	Koocheh	کوچه
Old	Kohan	کهن
Dirty	Cherk	چرک
Eye lash	Mozheh	مژه
Withered	Pazhmordeh	پژمرده
Soil	Khāk	خاک
Branch	Shākkeh	شاخه
Sochs	Joorāb	جوراب
Window	Panjereh	پنجره
Mountain	Kooh	کوه
Fox	Roobāh	روباه

Peach	Holoo	هلو
Fun	Gardesh	گردش
Bicycle	Docharkhe	دوچرخه
Country	Keshvar	کشور
Children	Koodakān	کودکان
Mother	Mādār	مادر
Prowess/ Courage	Delāvāri	دلاوری
Champion	Pahlevān	پهلوان
Hero	Ghahremān	قهرمان
Land	Sarzamin	سرزمین

درس ۱

حیات

۱/۳

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
---------------	------	------

Yard	Hayāt	حیات
Parrot	Tooti	طوطی
Sister	Khāhar	خواهر
Cage	Ghafas	قفص
Rope	Tanāb	طناب
Ruby	Yāghoot	یاقوت
Shiny	Rakhshān	رخشان
Plants	Giahān	گیاهان
Trees	Derakhtān	درختان
Clean	Tamiz	تمیز
Shade	Sāyeh	سایه
Sweet	Shirin	شیرین
Sour	Torsh	ترش
Flower	Gol	گل
God	Parvardegār	پروردگار

درس ۲

عروسک

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Doll	Aroosak	عروسک
Sun	Khorshid	خورشید
Banana	Moz	موز
Beak	Nok	نوک
Glasses	Eynak	عینک
Playmate	Ham- bāzi	هم - بازی
Toy	Asbāb-bāzi	اسباب بازی
Shelf	Gafaseh	قفسه
Candle	Shamae	شمع
Two	Dow	دو

درس ۳

ناظم

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Dish	Zarf	ظرف
Coin	Sekke	سکه
Piggy bank	Ghollak	قلک
View	Manzareh	منظره
Builder	Bannā	بنا
Carpenter	Nadjār	نجار
Bench	Nimkat	نیمکت
Wise	Dānā	دانا
Advice	Pand	پند
Artist	Honarmand	هنرمند
Profit	Sood	سود
Loss	Ziyān	زیان

Painter	Naghāsh	نقاش
Library	Ketab-khāneh	کتابخانه
Greenhouse	Gol-khāneh	گل خانه
Kind	Mehrabān	مهربان
Classmate	Ham-kelāssi	همکلاسی
Snake	Mār	مار
Pocket	Kisseh	کیسه
Lion	Shir	شیر

درس ۴

چراغ راهنمایی

واژه	تلفظ	معادل انگلیسی
------	------	---------------

Redshank	Morghābi	مرغابی
Snail	Halazoon	حلزون
Owl	Joghd	جغد
Garden	Bāgh	باغ
Crowded	Sholoogh	شلوغ
Stop	Tavaghof	توقف
Mystery	Rāz	راز
Health	Salāmati	سلامتی
Hometown	Mihan	میهن
Drop	Ghatreh	قطره

درس ۵

واژه	تلفظ	معادل انگلیسی
صحرا	Sahrā	Desert
صدف	Sadaf	Shell
ماهیگیری	Mahigiri	Fishing
میهن	Mihan	Homeland
عاقبت	Aghebat	Sequel
فصل	Fasl	Season
عصر	Asr	Evening
صبح	Sobh	Morning
پذیرایی	Pazirāyi	Catering
دلپذیر	Delpazir	Pleasant
شغل	Shoghl	Job
میگو	Meygoo	Shrimp
زرنگ	Zerang	Clever
دانش آموز	Dānesh-Āmouz	Student
ساحل	Sāhel	Beach
آفتاب	Āftāb	Sunshine

درس ۶

رضا

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Sick	Mariz	مريض
Gum	Lasse	لثه
Jug	Koozeh	کوزه
Clay	Sofāl	سفال
The dock	Hoz	حوض
Second	Sāniye	ثانیه
Dirty	Kasif	کثیف

درس ۷

شب یلدا

معادل انگلیسی	تلفظ	واژه
Watermelon	Hendevāneh	هندوانه
Nuts	Ājil	آجیل
Fall	Paez	پاییز
Winter	Zemestān	زمستان
Story	Ghesse	قصه
Gift	Hedye	هدیه
Coal	Zoghāl	ذغال

